

**SCF 165/1200**

**SCF 190/1600**

**SCF 210/1900S**

**SCF 210/1900VES**

- (GB)** Operating Instructions
- (E)** Instrucciones de servicio
- (F)** Mode d'emploi
- (I)** Istruzioni per l'uso
- (D)** Bedienungsanleitung
- (P)** Instruções de utilização
- (RU)** Руководство по эксплуатации

**CIRCULAR SAWS**  
**SIERRAS CIRCULARES**  
**SCIES CIRCULAIRES**  
**SEGHE CIRCOLARI**  
**HANDKREISSÄGEN**  
**SERRAS CIRCULARES**  
**ПИЛА ДИСКОВАЯ**



Fig. 1

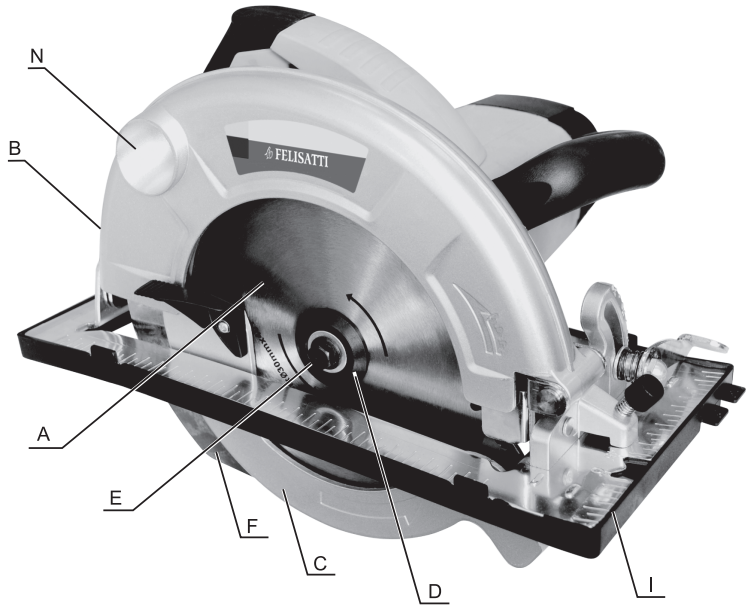


Fig. 2

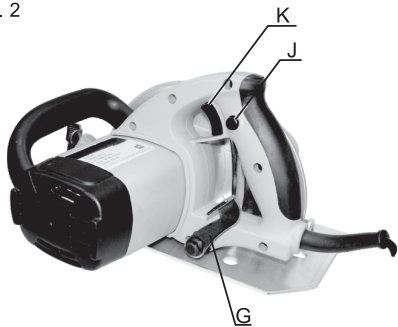


Fig. 3



## MACHINE-SPECIFIC SAFETY WARNINGS

● **DANGER:** Keep hands away from cutting area and the blade. Keep your second hand on auxiliary handle, or motor housing. If both hands are holding the saw, they cannot be cut by the blade.

● Do not reach underneath the workpiece.

The guard cannot protect you from the blade below the workpiece.

● Adjust the cutting depth to the thickness of the workpiece. Less than a full tooth of the blade teeth should be visible below the workpiece.

● Never hold the workpiece being cut in your hands or across your leg. Secure the workpiece to a stable platform. It is important to support the work properly to minimize body exposure, blade binding, or loss of control.

● Hold the power tool only by the insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cord. Contact with a "live" wire will also make exposed metal parts of the power tool "live" and shock the operator.

● When ripping always use a rip fence or straight edge guide. This improves the accuracy of cut and reduces the chance of blade binding.

● Always use blades with correct size and shape (diamond versus round) of arbour holes. Blades that do not match the mounting hardware of the saw will run eccentrically, causing loss of control.

● Never use damaged or incorrect blade washers or bolt. The blade washers and bolt were specially designed for your saw, for optimum performance and safety of operation.

● Causes and operator prevention of kickback:

– Kickback is a sudden reaction to a pinched, bound or misaligned saw blade, causing an uncontrolled saw to lift up and out of the workpiece toward the operator.

– When the blade is pinched or bound tightly by the kerf closing down, the blade stalls and the motor reaction drives the unit rapidly back toward the operator.

– If the blade becomes twisted or misaligned in the cut, the teeth at the back edge of the blade can dig into the top surface of the wood causing the blade to climb out of the kerf and jump back toward the operator.

Kickback is the result of saw misuse and/or incorrect operating procedures or conditions and can be avoided by taking proper precautions as given below.

● Maintain a firm grip with both hands on the saw and position your arms to resist kickback forces. Position your body to either

side of the blade, but not in line with the blade. Kickback could cause the saw to jump backwards, but kickback forces can be controlled by the operator, if proper precautions are taken.

● When blade is binding, or when interrupting a cut for any reason, release the trigger and hold the saw motionless in the material until the blade comes to a complete stop. Never attempt to remove the saw from the work or pull the saw backward while the blade is in motion or kickback may occur.

Investigate and take corrective actions to eliminate the cause of blade binding.

● When restarting a saw in the workpiece, centre the saw blade in the kerf and check that saw teeth are not engaged into the material.

If saw blade is binding, it may walk up or kickback from the workpiece as the saw is restarted.

● Support large panels to minimise the risk of blade pinching and kickback. Large panels tend to sag under their own

weight. Supports must be placed under the panel on both sides, near the line of cut and near the edge of the panel.

● Do not use dull or damaged blades. Unsharpened or improperly set blades produce narrow kerf causing excessive friction, blade binding and kickback.

● Blade depth and bevel adjusting locking levers must be tight and secure before making cut. If blade adjustment shifts while cutting, it may cause binding and kickback.

● Use extra caution when making a "plunge cut" into existing walls or other blind areas.

The protruding blade may cut objects that can cause kickback.

● Check lower guard for proper closing before each use. Do not operate the saw if lower guard does not move freely and close instantly. Never clamp or tie the lower guard into the open position. If saw is accidentally dropped, lower guard may be bent.

Raise the lower guard with the retracting handle and make sure it moves freely and does not touch the blade or any other part, in all angles and depths of cut.

● Check the operation of the lower guard spring. If the guard and the spring are not operating properly, they must be serviced before use. Lower guard may operate sluggishly due to damaged parts, gummy deposits, or a build-up of debris.

● Lower guard should be retracted manually only for special cuts such as "plunge cuts" and "compound cuts". Raise lower guard by retracting handle and as soon as blade enters the material, the lower guard must be released. For all other sawing, the lower guard should operate automatically.

● Always observe that the lower guard is covering the blade before placing saw down on bench or floor. An unprotected, coasting blade will cause the saw to walk backwards, cutting whatever is in its path. Be aware of the time it takes for the blade to stop after switch is released.

● Use the appropriate riving knife for the blade being used. For the riving knife to work, it must be thicker than the body of the blade but thinner than the tooth set of the blade.

● Adjust the riving knife as described in this instruction manual. Incorrect spacing, positioning and alignment can make the riving knife ineffective in preventing kickback.

● Always use the riving knife except when plunge cutting. Riving knife must be replaced after plunge cutting. Riving knife causes interference during plunge cutting and can create kickback.

● For the riving knife to work, it must be engaged in the workpiece. The riving knife is ineffective in preventing kickback during short cuts.

● Do not operate the saw if riving knife is bent. Even a light interference can slow the closing rate of a guard.

● Do not reach into the saw dust ejector with your hands. They could be injured by rotating parts.

● Do not work overhead with the saw. In this manner you do not have sufficient control over the power tool.

● Use suitable detectors to determine if utility lines are hidden in the work area or call the local utility company for assistance.

Contact with electric lines can lead to fire and electric shock. Damaging a gas line can lead to explosion. Penetrating a water line causes property damage or may cause an electric shock.

● Do not operate the power tool stationary. It is not designed for operation with a saw table.

● Do not use high speed steel (HSS) saw blades. Such saw blades can easily break.

● Do not saw ferrous metals. Red hot chips can ignite the

dust extraction.

- When working with the machine, always hold it firmly with both hands and provide for a secure stance. The power tool is guided more secure with both hands.
- Secure the workpiece. A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.
- Always wait until the machine has come to a complete stop before placing it down. The tool insert can jam and lead to loss of control over the power tool.
- Never use the machine with a damaged cable.

Do not touch the damaged cable and pull the mains plug when the cable is damaged while working. Damaged cables increase the risk of an electric shock.

## TECHNICAL DATA

Circular saws		SCF165/1200	SCF190/1600S	SCF210/1900S	SCF210/1900VES
Input power	W	1200	1600	1900	1900
No-load speed	rpm	4700	4800	5000	2300-5000
Saw blade diameter	mm	165	190	210	210
Max./min. saw blade diameter	mm	165/160	190/180	210/200	210/200
Max./min. set width	mm	2,5	2,5	2,5	2,5
Saw blade hole diameter	mm	20	20	30	30
Depth of cut at 90°	mm	55	63	75	75
Depth of cut at 45°	mm	37	42	51	51
Depth setting	mm	0-55	0-63	0-75	0-75
Inclination setting		0-45°	0-45°	0-45°	0-45°
Approx. weight (w/o accessories) according EPTA Procedure 01/2003	Kg.	4,2	5,5	6,0	5,9
Acoustic pressure	dB(A)	91,7	93,4	95,6	91,8
Sound-power level	dB(A)	102,7	104,4	106,6	102,8
Vibration acceleration	m/s <sup>2</sup>	1,94	4,99	3,27	1,77

Follow very carefully the instructions in this manual, save it and keep it close at hand, ready to carry out any inspection of parts that may be necessary.

If the tool is used with care and normal maintenance is carried out, it will work well for a long time.

The functions and use of the tool you have bought shall be only those described in this manual. **Any other use of the tool is strictly forbidden.**

## ILLUSTRATIONS

DESCRIPTION (See figures)

- A HM saw blade. (Fig. 1)
- B Riving knife setting screw (Fig. 1)
- C Mobile blade guard (Fig. 1)
- D Saw blade setting disc (Fig. 1)
- E Disc setting screw (Fig. 1)
- F Riving knife (Fig. 1)
- G Depth setting wing nut (Fig. 2)
- H Lateral stop setting wing nut (Fig. 3)
- I Lateral stop (Fig. 1) (except for SCF165/1200)
- J Safety push button switch (Fig. 2)
- K On-/off switch (Fig. 2)
- M Cutting line guide (Fig.3)
- N Sawdust extraction (Fig. 1)

## EQUIPMENT

- 1 lateral stop
- 1 disc clamping key
- Operating instructions
- Safety instructions
- Warranty

## BRIEF DESCRIPTION

This tool is specially designed for straight sawing only of boards made from wood and derivatives (plywood, chipboard etc.).

## BEFORE USING THIS TOOL

Before using the tool, make sure the mains voltage is correct: it must be the same as that on the specification label. Machines with 230V can also be connected to a 220V mains supply.

Before plugging in the tool, always make sure the control switch K works properly and returns to the OFF position when released.

## START UP

**WARNING!** Only plug in when machine is switched off.

Press the locking button J, and squeeze the trigger in the on/off switch K. When the on/off switch is released, the machine stops.

## CONSTANT ELECTRONICS (SCF210/1900VES)

The built-in module permits:

- Soft start.
  - The maintenance of a practically constant rated speed up to rated power.
- Overload protection
- The motor will stop if an overload occurs. The machine should be immediately removed from the piece being worked and allowed to operate off-load at maximum revolutions during some thirty seconds in order to cool the motor.

## FITTING THE DISC

**WARNING!** Always unplug the machine before carrying out any work on it.

**CAUTION:** Do not use bent or cracked blades or high-speed steel blades. Do not use saw blades that do not conform to the specifications contained in these instructions.

1. Move the mobile guard C backwards and hold it in place.
2. To loosen or tighten the screw E with the key supplied with the machine, secure the blade with the aid of a screwdriver as follows: turn the blade guard to the side and turn the blade

until the hole lies under the saw shoe and insert a screwdriver in the hole so that the blade does not move (or place the saw on a piece of wood).

3. Loosen the screw E and remove the setting disc D.
4. Fit the saw blade and tighten with the setting disc D and the screw E.
5. Before fitting the new blade, make sure the surfaces in contact with the setting discs are clean. The teeth of the saw should protrude beyond the riving knife F. (The arrow printed on the fixed guard of the machine indicates the cutting direction of the teeth).

## SETTINGS

### 1. Cutting depth setting

For a clean perfect cut, the cutting depth should be adjusted to the thickness of the wood to be worked on, so that the saw blade protrudes a tooth's height from the material.

To adjust the cutting depth, loosen the wing nut G and move the machine upwards or downwards. The scale printed on the parallel guide indicates the cutting depth.

### 2. Cutting angle setting

It can cut vertically and with an inclination of up to 45°. The angle is adjusted by loosening the wing nut M and according to the scale printed on the base.

### 3. Riving knife adjustment

**WARNING:** The riving knife F prevents the blade from seizing up during cutting operations and should always be used for safety reasons.

The machine is supplied with the riving knife adjusted. When fitting a new blade, follow the steps below for readjustment:

1. Raise the mobile guard C and loosen the screw button B.
2. Move the wedge through the slot to a distance from the teeth tip and a cutting depth from same of 2 to 3 mm (max. 5 mm).
3. Tighten the screw B and the machine is ready to work.
4. Lateral stop adjustment

For parallel cutting, use the lateral stop I.

Cutting width is adjusted with the scale or according to the plotting.

Tighten the wing nut H to work with the lateral stop.

## DUST EXTRACTION

**WARNING!** Always make sure that the tool is switched off and unplugged before fitting or removing any dust extraction device.

Dust extraction keeps the workplace clean, prevents dust build-up in the air and facilitates waste elimination.

These saws are equipped with a dust extraction hole N to which an adapter can be fitted (supplied as an optional accessory).

A universal vacuum cleaner may be fitted or any dust extraction device.

**CAUTION:** Always use a vacuum extractor designed in accordance with the applicable Guidelines on sawdust emission. The flexible hoses of conventional vacuum cleaners fit directly onto the dust extraction nozzle.

## ACCESSORIES

Accessories and their corresponding order number can be found in our catalogues.

## MAINTENANCE AND CARE

**WARNING!** Always unplug the machine before carrying out work on it.

- Checking the saw blade: Deposits of resin and glue on the saw blade cause inefficient cutting. To avoid them, always clean the blade immediately after use.

- Inspect the mounting screws: Regularly inspect all the mounting screws and ensure they are firmly tightened. Should any screw be loose, tighten it immediately. Failure to do so could put you at serious risk.

- Motor maintenance: Always take the greatest care over this and make sure that the motor winding is not damaged and does not become wet with oil or water.

- The vents should always be kept clean and free of obstacles.

- Clean the machine thoroughly after each use. Blast the motor regularly with compressed air.

- Check that the mains lead is in good condition. If it is not, take it to an Official Service Centre to have it replaced.

- Brush replacement: Brushes must be replaced when length reaches 8 mm or less. To do so, please contact an authorized after sales service center. We recommend that every other time you take a tool to an after sales service center for carbon brushes replacement you also order a general maintenance (cleaning and lubrication).

Use only Felisatti accessories and spares. Parts the changing of which is not covered in this instruction manual, should be replaced in a Felisatti Official Service Centre (See Warranty/ Official Service Centre address leaflet).

## WARRANTY

See general warranty conditions printed on the attached sheet.

## NOISE AND VIBRATION

This tool has been designed and made to reduce noise to a minimum. However, in spite of this, in certain circumstances the maximum noise level in the place of work could exceed 85 dBA. In this case, the operator should wear ear protection.

The machine's noise and vibration levels, measured in compliance with EN 50144, usually reach:



**Do not dispose of electric tools  
in the household waste!**

In accordance with European Directive 2002/96/EC relating to old electrical and electronic appliances and its translation into national law, used electric tools must be collected separately and recycled in an ecologically desirable way.



### **DECLARATION OF CONFORMITY**

We hereby declare, under our own responsibility, that the FELISATTI products described in this manual comply with the following standards or standard documents: EN60745-1:2009, EN60745-2-5:2007+A11; EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2, EN61000-3-3:2008  
EU DIRECTIVES: 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/C, 2002/96/EC

Jordi Carbonell

Santiago Lopes

We reserve the right to make technical changes 01/2012

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS DEL APARATO

● **PELIGRO:** Mantener las manos alejadas del área de corte y de la hoja de sierra. Sujete con la otra mano la empuñadura adicional o la carcasa motor. Si la sierra circular se sujeta con ambas manos, éstas no pueden lesionarse con la hoja de sierra.

● No toque por debajo de la pieza de trabajo.

La caperuza protectora no le protege del contacto con la hoja de sierra por la parte inferior de la pieza de trabajo.

● Adaptar la profundidad de corte al grosor de la pieza de trabajo. La hoja de sierra no deberá sobresalir más de un diente de la pieza de trabajo.

● Jamás sujete la pieza de trabajo con la mano o colocándola sobre sus sierras. Fije la pieza de trabajo sobre una plataforma estable.

Es importante que la pieza de trabajo quede bien sujeta para reducir el riesgo a accidentarse, a que se atasque la hoja de sierra, o a perder del control sobre el aparato.

● Únicamente sujete el aparato por las empuñaduras aisladas al realizar trabajos en los que el útil pueda tocar conductores eléctricos ocultos o el propio cable del aparato. El contacto con conductores portadores de tensión puede hacer que las partes metálicas del aparato le provoquen una descarga eléctrica.

● Al realizar cortes longitudinales emplear siempre un tope, o una guía para ángulos rectos. Esto permite un corte más exacto y además reduce el riesgo de atascos de la hoja de sierra.

● Siempre emplee hojas de sierra de dimensiones correctas, cuyo orificio se corresponda con el alojamiento en la brida de apoyo (romboidal o redondo). Las hojas de sierra que no ajusten correctamente en los elementos de acoplamiento a la sierra, giran excéntricas y pueden hacerle perder el control sobre la sierra.

● Jamás utilice arandelas o tornillos dañados o incorrectos para sujetar la hoja de sierra.

Las arandelas y tornillos de sujeción de la hoja de sierra fueron especialmente diseñados para obtener unas prestaciones y seguridad de trabajo máximas.

● Causas y prevención contra el rechazo de la sierra:

– El rechazo es una fuerza de reacción brusca que se provoca al engancharse, atascarse o guiar incorrectamente la hoja de sierra, lo que hace que la sierra se salga de forma incontrolada de la pieza de trabajo y resulte impulsada hacia el usuario.

– Si la hoja de sierra se engancha o atasca al cerrarse la ranura de corte, la hoja de sierra se bloquea y el motor impulsa el aparato hacia el usuario.

– Si la hoja de sierra se gira lateralmente o se desalinea, los dientes de la parte posterior de la hoja de sierra pueden engancharse en la cara superior de la pieza de trabajo haciendo que la hoja de sierra se salga de la ranura de corte y resulte despedida hacia atrás en dirección al usuario.

El rechazo es ocasionado por la aplicación o manejo incorrecto de la herramienta eléctrica.

Es posible evitarlo ateniéndose a las medidas preventivas que a continuación se detallan.

● Sujete firmemente la sierra con ambas manos manteniendo los brazos en una posición que le permita oponerse a la fuerza de reacción. Mantenga el cuerpo a un lado de la hoja de sierra y jamás colocándose en línea con ella. Aunque la sierra pueda retroceder bruscamente al ser rechazada, el usuario puede controlar esta fuerza de reacción tomando unas precauciones adecuadas.

● Si la hoja de sierra se atasca o si tuviese que interrumpir su trabajo, desconecte y mantenga inmóvil la sierra hasta que la hoja de sierra se haya detenido completamente. Jamás intente sacar la sierra de la pieza de trabajo o tirar de ella hacia atrás con la hoja de sierra en funcionamiento, puesto que podría ser rechazada. Investigue y subsane convenientemente la causa del atasco de la hoja de sierra.

● Para continuar el trabajo con la sierra, centrar primero la hoja de sierra en la ranura y cerciorarse de que los dientes de sierra no toquen la pieza de trabajo. Si la hoja de sierra está atascada, la sierra puede llegar a salirse de la pieza de trabajo o ser rechazada al ponerse en marcha.

● Soporte los tableros grandes para evitar que se atasque la hoja de sierra y provoque un rechazo. Los tableros grandes pueden moverse por su propio peso. Soportarlos a ambos lados, tanto cerca de la línea de corte como por los bordes.

● No use hojas de sierra melladas ni dañadas.

Las hojas de sierra con dientes mellados o incorrectamente triscados producen una ranura de corte demasiado estrecha, lo que provoca una fricción excesiva y el atasco o rechazo de la hoja de sierra.

● Apriete firmemente los dispositivos de ajuste de la profundidad y ángulo de corte antes de comenzar a serrar. Si la sierra llegase a desajustarse durante el trabajo puede que la hoja de sierra se atasque y resulte rechazada.

● Proceda con especial cautela al realizar recortes "por inmersión" en paredes o superficies similares. Al ir penetrando la hoja de sierra, ésta puede ser bloqueada por objetos ocultos en el material y hacer que la sierra sea rechazada.

● Antes de cada utilización cerciórese de que la caperuza protectora inferior cierre perfectamente.

No use la sierra si la caperuza protectora inferior no gira libremente o no se cierra de forma instantánea. Jamás bloquee o ate la caperuza protectora con la hoja de sierra descubierta. Si la sierra se le cae puede que se deforme la caperuza protectora.

Abra la caperuza protectora inferior con la palanca y cerciórese de que se mueva libremente sin que llegue a tocar la hoja de sierra ni otras partes en cualquiera de los ángulos y profundidades de corte.

● Controlar el funcionamiento del muelle de recuperación de la caperuza protectora inferior.

Antes de su uso haga reparar el aparato si la caperuza protectora inferior o el resorte no funcionan correctamente. Las piezas deterioradas, el material adherido pegajoso, o las virutas acumuladas pueden hacer que la caperuza protectora se mueva con dificultad.

● Solamente abrir manualmente la caperuza protectora inferior al realizar cortes especiales como "cortes por inmersión o inclinados".

Abra la caperuza protectora inferior con la palanca y suelte esta última en el momento en que la hoja de sierra haya llegado a penetrar en la pieza de trabajo. En todos los demás trabajos, la caperuza protectora deberá trabajar automáticamente.

● No depositar la sierra sobre una base si la caperuza protectora inferior no cubre la hoja de sierra. Una hoja de sierra sin proteger, que no esté completamente detenida, hace que la sierra salga despedida hacia atrás, cortando todo lo que encuentra a su paso.

Considerar el tiempo de marcha por inercia hasta la detención de la sierra.

● Usar la cuña separadora apropiada para la hoja de sierra empleada. La cuña separadora deberá ser más gruesa que el disco base, pero de un grosor menor que el ancho del

diente de la hoja de sierra.

- Ajustar la cuña separadora de la forma indicada en las instrucciones de manejo. Un grosor, posición o alineación incorrectos pueden ser la causa de que la cuña separadora no permita evitar el rechazo del aparato.

- Siempre utilice la cuña separadora, excepto en cortes por inmersión. Vuelva a montar la cuña separadora después de haber realizado un corte por inmersión. La cuña separadora entorpece la ejecución de cortes por inmersión y puede provocar un rechazo de la sierra.

- Para que la cuña separadora cumpla su función, ésta deberá estar alojada en la ranura de corte. Al realizar cortes pequeños, la cuña separadora no trabaja y no evita el rechazo del aparato.

- No utilice la sierra con la cuña separadora deformada. Incluso una ligera deformación puede provocar que la caperuza protectora se cierre más lentamente.

- No introduzca los dedos en el expulsor de virutas. Podría lesionarse con las piezas en rotación.

- No trabaje con la sierra por encima de la cabeza.

Esta posición no le permite controlar suficientemente la herramienta eléctrica.

- Utilice unos aparatos de exploración adecuados para detectar posibles tuberías de agua y gas o cables eléctricos ocultos, o consulte a la compañía local que le abastece con energía. El contacto con cables eléctricos puede electrocutarle o causar un incendio.

Al dañar las tuberías de gas, ello puede dar lugar a una explosión. La perforación de una tubería de agua puede redundar en daños materiales o provocar una electrocución.

- No utilice la herramienta eléctrica de forma estacionaria. Ésta no ha sido concebida para ser utilizada en una mesa de corte.

- No use hojas de sierra de acero HSS. Las hojas de sierra de este tipo pueden romperse fácilmente.

- No sierre metales férricos. Las virutas incandescentes pueden llegar a incendiar el equipo para aspiración de polvo.

- Trabajar sobre una base firme sujetando la herramienta eléctrica con ambas manos. La herramienta eléctrica es guiada de forma más segura con ambas manos.

- Asegure la pieza de trabajo. Una pieza de trabajo fijada con unos dispositivos de sujeción, o en un tornillo de banco, se mantiene sujeta de forma mucho más segura que con la mano.

- Antes de depositarla, esperar a que se haya detenido la herramienta eléctrica. El útil puede engancharse y hacerle perder el control sobre la herramienta eléctrica.

- No utilice la herramienta eléctrica si el cable está dañado. No toque un cable dañado, y desconecte el enchufe de la red, si el cable se daña durante el trabajo. Un cable dañado comporta un mayor riesgo de electrocución.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Sierras circulares		SCF165/1200	SCF190/1600S	SCF210/1900S	SCF210/1900VES
Potencia absorbida	W	1200	1600	1900	1900
Velocidad en vacío	rpm	4700	4800	5000	2300-5000
Diámetro hoja sierra	mm	165	190	210	210
Diám. hoja de sierra máx./ mín.	mm	165/160	190/180	210/200	210/200
Ancho del triscado máx./mín	mm	2,5	2,5	2,5	2,5
Diámetro agujero hoja sierra	mm	20	20	30	30
Profundidad corte 90°	mm	55	63	75	75
Profundidad corte 45°	mm	37	42	51	51
Ajuste profundidad	mm	0-55	0-63	0-75	0-75
Ajuste inclinaciyn		0-45°	0-45°	0-45°	0-45°
Peso aprox. (sin acces.) de acuerdo con el procedimiento EPTA 01/2003	Kg.	4,2	5,5	6,0	5,9
Nivel de presión acústica	dB(A)	91,7	93,4	95,6	91,8
Nivel de potencia acústica	dB(A)	102,7	104,4	106,6	102,8
Aceleración de vibración	m/s <sup>2</sup>	1,94	4,99	3,27	1,77

Respetar escrupulosamente las instrucciones contenidas en este manual, conservarlo con atención y tenerlo a mano para eventuales controles de las partes indicadas.

Si se utiliza la máquina con cuidado y se cumple el normal mantenimiento, su funcionamiento será prolongado.

Las funciones y el uso de la herramienta que usted compró son sólo y exclusivamente aquellas indicadas en este manual. Está totalmente prohibido cualquier otro uso de la herramienta.

## ILUSTRACIONES

DESCRIPCIÓN (Ver figuras indicadas)

- A Hoja de sierra M.D. (Fig.1)
- B Tornillo fijación cuña separadora (Fig.1)
- C Protección móvil (Fig.1)
- D Disco sujeción hoja sierra (Fig.1)
- E Tornillo fijar disco (Fig.1)
- F Cuña separadora (Fig.1)
- G Palomilla ajuste profundidad (Fig.2)
- H Palomilla fijar tope lateral (Fig.3)
- I Tope lateral (Fig.1) (a excepción de SCF165/1200)
- J Botón de seguro interruptor (Fig.2)
- K Interruptor conexión/desconexión (Fig.2)
- M Palomilla cortes en ángulo (Fig.3)
- N Expulsión de virutas (Fig.1)

## EQUIPO DOTACIÓN DE LA MÁQUINA

- 1 tope lateral
- 1 llave fijación disco
- Manual de instrucciones de servicio
- Instrucciones de seguridad
- Documento de garantía

## DESCRIPCIÓN ABREVIADA

Esta herramienta ha sido diseñada especialmente para serrar, sólo en línea recta, tableros de madera y derivados (contrachapado, aglomerado, etc.).

## ANTES DE USAR ESTA HERRAMIENTA

Antes de usar la herramienta, cerciorarse de que la tensión de la red sea correcta: La indicación de tensión en la placa de características debe coincidir con la tensión de red. Los aparatos a 230V pueden conectarse también a una tensión de red de 220V.

Antes de enchufar la herramienta, comprobar siempre si el interruptor de conexión/desconexión K trabaja correctamente y regresa a la posición OFF cuando lo suelta.

## PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

¡ATENCIÓN! Enchufar la máquina a la red solamente en posición desconectada.

Apretar el botón de bloqueo J, y presionar el gatillo del interruptor de conexión/desconexión K. Al soltar la presión sobre el mismo, la máquina se para.

## ELECTRÓNICA CONSTANTE (SCF210/1900VES)

El módulo incorporado permite:

- Arranque suave.
- Mantener la velocidad nominal prácticamente constante hasta la potencia nominal.

Protección de una sobrecarga

En caso de una sobrecarga en el motor, éste se para. Retirar inmediatamente la presión de la máquina sobre la zona de trabajo y dejarlo funcionar en vacío al máximo de revoluciones durante unos 30 segundos para enfriar el motor.

## MONTAJE DEL DISCO DE SIERRA

¡ADVERTENCIA! Desenchufar siempre la máquina antes de efectuar cualquier trabajo en la misma.

PRECAUCIÓN: No usar hojas de sierra deformadas o rajadas ni las hojas de sierra de acero rápido. No usar hojas de sierra que no cumplan con las características especificadas en estas instrucciones.

1. Apartar hacia atrás la protección móvil C y sujetarla.
2. Para aflojar o apretar el tornillo E con la llave suministrada con la máquina, sujetar el disco de sierra con un destornillador de esta forma: girar la protección a un lado y girar el disco hasta que el orificio quede debajo de la base e introducir un destornillador en el orificio para inmovilizar el disco (o colocar el disco de sierra sobre un trozo de madera).
3. Desenroscar el tornillo E y quitar el disco de sujeción D.
4. Colocar el disco de sierra y apretarlo con el disco de sujeción D y el tornillo E.
5. Antes de colocar el nuevo disco de sierra, comprobar que estén limpias las superficies de contacto con los discos de fijación. Los dientes de la sierra deben sobresalir de la cuña separadora F. (La flecha aplicada sobre la protección fija de la máquina indica el sentido de corte de los dientes).

### AJUSTES

#### 1. Ajuste de la profundidad de corte

Para obtener un corte limpio y perfecto conviene regular la profundidad de corte según el espesor de la madera a trabajar, de forma que el disco de sierra sobresalga del material la altura de un diente.

Para ajustar la profundidad de corte, se afloja la palomilla G y se desplaza la máquina hacia arriba o abajo. La escala estampada en la guía paralela, indica la profundidad de corte.

#### 2. Ajuste del ángulo de corte

Se puede cortar verticalmente y hasta una inclinación de 45°. El ajuste del ángulo se realiza aflojando la palomilla M y según la escala indicada en la base.

#### 3. Ajuste cuña separadora

ADVERTENCIA: La cuña separadora F evita que se agarrote el disco de sierra en los cortes, y debe emplearse siempre por seguridad.

La máquina se suministra con la cuña ajustada. Cuando se monte un nuevo disco de sierra, reajustar la misma de la siguiente forma:

1. Levantar la protección móvil C y aflojar el tornillo B.
2. Desplazar la cuña en la ranura hasta dejarla a una distancia de la punta de los dientes y a una profundidad de corte de los mismos de 2 a 3 mm (máx. 5 mm).
3. Apretar bien el tornillo B y lista para trabajar.

#### 4. Ajuste tope lateral

Para cortes paralelos se emplea el tope lateral I.

La anchura del corte se ajusta con la escala o según el trazado.

Apretar bien la palomilla H para trabajar con el tope lateral.

### ASPIRACIÓN DEL POLVO

¡ADVERTENCIA! Asegurarse siempre que la herramienta está desconectada y desenchufada antes de instalar o extraer cualquier dispositivo de aspiración de polvo.

La aspiración del polvo reduce el ensuciamiento del puesto de trabajo, evita un alto contenido de polvo en el aire a respirar y facilita la eliminación de residuos.

Estas sierras están provistas de un agujero de expulsión de virutas N en el cual se puede colocar un adaptador (suministrado como accesorio opcional).

Se podrá adaptar al mismo adaptador un aspirador Universal o cualquier otro dispositivo de aspiración de polvo.

PRECAUCIÓN: Utilice siempre un extractor de aspiración diseñado de acuerdo con las Directrices aplicables en relación con la emisión de polvo al serrar madera. Los tubos

flexibles de aspiración de los aspiradores más comunes se ajustan directamente a la boca de extracción de polvo.

### ACCESORIOS

Los accesorios y sus correspondientes números para pedido

### MANTENIMIENTO Y CUIDADOS

¡ATENCIÓN! Desconecte siempre el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina.

- Inspección de la hoja de sierra: Depositiones de resina y de cola sobre la hoja de sierra son causa de cortes deficientes. Limpiar por ello la hoja de sierra inmediatamente después de su uso.

- Inspeccionar los tornillos de montaje: Regularmente inspeccionar todos los tornillos de montaje y asegurarse de que estén apretados firmemente. Si cualquier tornillo estuviera suelto, volver a apretarlo inmediatamente. El no hacer esto provocaría un riesgo serio.

- Mantenimiento del motor: Prestar el mayor cuidado y asegurarse de que el bobinado del motor no se dañe y/o se humedezca con aceite o agua.

- Mantener siempre libres y limpias las aberturas de ventilación.

- Limpiar esmeradamente la máquina después de utilizarla. Soplar regularmente el motor con aire a presión.

- Comprobar que el cable de toma de corriente esté en buen estado y, en caso contrario, acudir a un centro de asistencia técnica para que lo sustituyan.

- Sustitución de las escobillas: Las escobillas deben sustituirse cuando su longitud sea inferior a 8 mm. Para ello, debe acudir a un centro de asistencia autorizado para que efectúe el cambio. Recomendamos que en cada segundo cambio de escobillas, entregue la máquina a uno de nuestros Servicios de Asistencia Técnica para una revisión de limpieza y engrase general.

- Sólo se deben utilizar accesorios y piezas de repuesto Felisatti. Piezas cuyo recambio no esté descrito en estas instrucciones de uso, deben sustituirse en un centro de asistencia técnica Felisatti (Consulte el folleto Garantía/ Direcciones de Centros de Asistencia Técnica).

### GARANTÍA

Ver condiciones generales de concesión de Garantía en el impreso anexo a estas instrucciones.

### VALORES DE RUIDO Y VIBRACIÓN

La herramienta ha sido proyectada y construida para reducir al mínimo los ruidos, a pesar de esto en especiales condiciones el nivel de ruido máximo en el sitio de trabajo podría ser superior a 85 dBA. En este caso el operador debe protegerse del ruido excesivo por medio de la utilización de protectores auditivos.

Los niveles de ruido y vibración de la máquina, medidos según la norma EN 50144, se elevan normalmente a:

E



**¡No se deshaga de las herramientas eléctricas a través de los contenedores de basura doméstica!**

De acuerdo con la directriz europea 2002/96/CE referente a los residuos de los equipamientos eléctricos y electrónicos y a la conversión en el derecho nacional, las herramientas eléctricas usadas deben ser separadas y deben estar sujetas a un reciclaje que respete el medio ambiente.



### **DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que los productos marca FELISATTI descritos en este manual están en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN60745-1:2009, EN60745-2-5:2007+A11 EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2, EN61000-3-3:2008 de acuerdo con las directivas 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/C, 2002/96/EC.

Jordi Carbonell

Santiago Lopes

Reservado el derecho de modificaciones técnicas 01/2012

## INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES A L'APPAREIL

● **DANGER** : N'approchez pas les mains de la zone de coupe et de la lame. Gardez la deuxième main sur la poignée auxiliaire ou sur le boîtier du moteur. Si les deux mains tiennent la scie, elles ne peuvent pas être coupées par la lame.

● N'exposez aucune partie de votre corps sous la pièce à travailler. Le protecteur ne peut pas vous protéger de la lame sous la pièce à travailler.

● Ajustez la profondeur de coupe à l'épaisseur de la pièce à travailler. Il convient que moins de la totalité d'une dent parmi toutes les dents de la lame soit visible sous la pièce à travailler.

● Ne tenez jamais la pièce à débiter dans vos mains ou sur vos jambes. Assurez-vous que la pièce à travailler se trouve sur une plateforme stable. Il est important que la pièce à travailler soit soutenue convenablement, afin de minimiser l'exposition du corps, le grippage de la lame, ou la perte de contrôle.

● Tenir l'outil uniquement par les surfaces de préhension isolantes, pendant les opérations au cours desquelles l'accessoire coupant peut être en contact avec des conducteurs cachés ou avec son propre câble. Le contact de l'accessoire coupant avec un fil « sous tension » peut également mettre « sous tension » les parties métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer un choc électrique sur l'opérateur.

● Lors d'une coupe, utilisez toujours un guide parallèle ou un guide à bords droits. Cela améliore la précision de la coupe et réduit les risques de grippage de la lame.

● Utilisez toujours des lames dont la taille et la forme (diamètre et rond) des alésages centraux sont convenables. Les lames qui ne correspondent pas aux éléments de montage de la scie ne fonctionneront pas bien, provoquant une perte de contrôle.

● N'utilisez jamais de rondelles ou de boulons de lames endommagés ou inadaptés. Les rondelles et les boulons de lames ont été spécialement conçus pour votre scie, afin de garantir une performance optimale et une sécurité de fonctionnement.

● Causes du recul et prévention par l'opérateur :

– le recul est une réaction soudaine observée sur une lame de scie pincée, bloquée ou mal alignée, faisant sortir la scie de la pièce à travailler de manière incontrôlée dans la direction de l'opérateur ;

– lorsque la lame est pincée ou bloquée fermement par le fond du trait de scie, la lame se bloque et le moteur fait retourner brutalement le bloc à l'opérateur ;

– si la lame se tord ou est mal alignée lors de la coupe, les dents sur le bord arrière de la lame peuvent creuser la face supérieure du bois, ce qui fait que la lame sort du trait de scie et est projetée sur l'opérateur.

Le recul est le résultat d'un mauvais usage de la scie et/ou de procédures ou de conditions de fonctionnement incorrectes et peut être évité en prenant les précautions adéquates spécifiées ci-dessous.

● Maintenez fermement la scie avec les deux mains et positionnez vos bras afin de résister aux forces de recul. Positionnez votre corps de chaque côté de la lame, mais pas dans l'alignement de la lame. Le recul peut faire revenir la scie en arrière, mais les forces de recul peuvent être maîtrisées par l'opérateur, si les précautions adéquates sont prises.

● Lorsque la lame est grippée ou lorsqu'une coupe est interrompue pour quelque raison que ce soit, relâchez le bouton de commande et maintenez la scie immobile dans le matériau, jusqu'à ce que la lame arrête complètement de fonctionner. N'essayez jamais de retirer la scie de la pièce à travailler ou de tirer la scie en arrière pendant que la lame est en mouvement ou que le recul peut se produire. Recherchez et prenez des mesures correctives afin d'empêcher que la lame ne se grippe.

● Lorsque vous remettez en marche une scie dans la pièce à travailler, centrez la lame de scie dans le trait de scie et vérifiez que les dents de la scie ne soient pas rentrées dans le matériau. Si la lame de scie est grippée, elle peut venir chevaucher la pièce à travailler ou en sortir lorsque la scie est remise en fonctionnement.

● Placez des panneaux de grande taille sur un support afin de minimiser les risques de pincement de la lame et de recul. Les grands panneaux ont tendance à fléchir sous leur propre poids. Les supports doivent être placés sous le panneau des deux côtés, près de la ligne de coupe et près du bord du panneau.

● N'utilisez pas de lames émoussées ou endommagées. Des lames non aiguisées ou mal fixées entraînent un trait de scie rétréci, provoquant trop de frottements, un grippage de la lame et un recul.

● La profondeur de la lame et les leviers de verrouillage et de réglage du biseau doivent être solides et stables avant de réaliser la coupe. Si l'ajustement de la lame dérive pendant la coupe, cela peut provoquer un grippage et un recul.

● Soyez d'autant plus prudent lorsque vous faites une « coupe plongeante » dans des parois existantes ou dans d'autres zones sans visibilité. La lame saillante peut couper des objets qui peuvent entraîner un recul.

● Vérifiez que le protecteur inférieur soit bien fermé avant chaque utilisation. Ne mettez pas la scie en marche si le protecteur inférieur ne se déplace pas librement et ne se ferme pas instantanément. Ne serrez jamais ou n'attachez jamais le protecteur inférieur en position ouverte. Si la scie tombe accidentellement, le protecteur inférieur peut se tordre. Soulevez le protecteur inférieur avec la poignée rétractive et assurez-vous qu'il bouge librement et n'est pas en contact avec la lame ou toute autre partie, à tous les angles et profondeurs de coupe.

● Vérifiez le fonctionnement du ressort du protecteur inférieur. Si le protecteur et le ressort ne fonctionnent pas correctement, ils doivent être révisés avant utilisation. Le protecteur inférieur peut fonctionner lentement en raison d'éléments endommagés, de dépôts collants ou de l'accumulation de débris.

● Le protecteur inférieur peut revenir se loger manuellement uniquement pour les coupes particulières telles que les « coupes plongeantes » et les « coupes complexes ».

Soulevez le protecteur inférieur par la poignée rétractive et dès que la lame entre dans le matériau, le protecteur inférieur doit être relâché. Pour toutes les autres découpes, il convient que le protecteur inférieur fonctionne automatiquement.

● Vérifiez toujours que le protecteur inférieur recouvre la lame avant de poser la scie sur un établi ou sur le sol. Une lame non protégée et continuant à fonctionner par inertie entraînera la scie en arrière, et coupera alors tout ce qui se trouve sur sa trajectoire. Soyez conscient du temps nécessaire à la lame pour s'arrêter après que l'interrupteur est relâché.

● Utilisez le couteau diviseur approprié pour la lame en cours d'utilisation. Pour que le couteau diviseur fonctionne, il doit être plus épais que le corps de la lame, mais plus fin que la denture de la lame.

- Ajustez le couteau diviseur en suivant les informations décrites dans ce manuel d'instructions.

Un espacement, un positionnement et un alignement incorrects peuvent faire en sorte que le couteau diviseur ne puisse plus empêcher le recul.

- Utilisez toujours le couteau diviseur sauf lors d'une coupe plongeante. Le couteau diviseur doit être remplacé après une coupe plongeante. Le couteau diviseur provoque des interférences au cours de la coupe plongeante et peut créer un recul.

- Pour que le couteau diviseur puisse fonctionner, il doit être rentré dans la pièce à travailler. Le couteau diviseur n'empêche pas le recul pendant les coupes brèves.

- Ne faites pas fonctionner la scie si le couteau diviseur est tordu. Même une légère interférence peut ralentir le rythme de fermeture d'un protecteur.

- Ne pas mettre les mains dans l'éjecteur de copeaux. Il y a risque de blessures avec les parties en rotation.

- Ne pas travailler avec la scie au-dessus de la tête. Dans cette position, vous n'avez pas suffisamment de contrôle sur l'appareil électroportatif.

- Utiliser des détecteurs appropriés afin de déceler des conduites cachées ou consulter les entreprises d'approvisionnement locales.

Un contact avec des lignes électriques peut provoquer un incendie ou un choc électrique.

Un endommagement d'une conduite de gaz peut provoquer une explosion. La perforation d'une conduite d'eau provoque des dégâts matériels et peut provoquer un choc électrique.

- Ne pas utiliser l'outil électroportatif de manière stationnaire ! Il n'est pas conçu pour une utilisation avec table de sciage.

- Ne pas utiliser de lames en acier HSS (aciers super rapides). De telles lames se cassent facilement.

- Ne pas scier de métaux ferreux. Les copeaux incandescents peuvent enflammer l'aspiration des copeaux.

- Toujours bien tenir l'outil électroportatif des deux mains et veiller à toujours garder une position de travail stable. Avec les deux mains, l'outil électroportatif est guidé de manière plus sûre.

- Bloquer la pièce à travailler. Une pièce à travailler serrée par des dispositifs de serrage ou dans un étau est fixée de manière plus sûre que tenue dans les mains.

- Avant de déposer l'outil électroportatif, attendre que celui-ci soit complètement à l'arrêt.

L'outil risque de se coincer, ce qui entraîne une perte de contrôle de l'outil électroportatif.

- Ne jamais utiliser un outil électroportatif dont le câble est endommagé. Ne pas toucher à un câble endommagé et retirer la fiche du câble d'alimentation de la prise du courant, au cas où le câble serait endommagé lors du travail. Un câble endommagé augmente le risque d'un choc électrique.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Scies circulaires		SCF165/1200	SCF190/1600S	SCF210/1900S	SCF210/1900VES
Puissance absorbée	W	1200	1600	1900	1900
Vitesse a vide	rpm	4700	4800	5000	2300-5000
Diamètre lame de scie	mm	165	190	210	210
Dia. lame de scie max./min.	mm	165/160	190/180	210/200	210/200
Largeur de coupe max./min.	mm	2,5	2,5	2,5	2,5
Diamètre trou de lame de scie	mm	20	20	30	30
Profondeur de coupe 90°	mm	55	63	75	75
Profondeur de coupe 45°	mm	37	42	51	51
Réglage de la profondeur	mm	0-55	0-63	0-75	0-75
Réglage de l'inclinaison		0-45°	0-45°	0-45°	0-45°
Poids approx. (sans acces.) suivant EPTAProcedure 01/2003	Kg.	4,2	5,5	6,0	5,9
Niveau de pression acoustique	dB(A)	91,7	93,4	95,6	91,8
Niveau de puissance acoustique	dB(A)	102,7	104,4	106,6	102,8
Accélération de vibration	m/s <sup>2</sup>	1,94	4,99	3,27	1,77

Respecter scrupuleusement les instructions figurant dans ce livret, le conserver avec soin et à proximité pour toutes vérifications ou interventions.

Si la machine est utilisée avec soin et son entretien normalement assuré, son fonctionnement sera prolongé. Les fonctions et l'utilisation de la machine que vous avez acquise sont celles indiquées dans ce manuel. Tout autre usage de la machine est formellement interdit.

### ILLUSTRATIONS

DESCRIPTION (Voir figures indiquées)

- A Lame de scie M.D. (Fig. 1)
- B Vis de fixation cale de séparation (Fig.1)
- C Protection mobile (Fig.1)
- D Flasque de serrage de la lame de scie (Fig.1)
- E Vis de fixation de la lame (Fig.1)
- F Cale de séparation (Fig.1)
- G Vis à ailettes pour le réglage de la profondeur (Fig.2)
- H Vis à ailettes pour la fixation du guide latéral (Fig.3)
- I Guide latéral (Fig.1) (sauf pour SCF165/1200)
- J Bouton de sécurité interrupteur (Fig.2)
- K Interrupteur marche/arrêt (Fig.2)
- M Vis à ailettes pour le réglage de l'inclinaison de table (Fig.3)
- N Ejection des copeaux (Fig.1)

### ÉQUIPEMENT DE LA MACHINE

- 1 guide latéral
- 1 écrous de fixation de la lame
- Notice d'utilisation
- Consignes de sécurité
- Garantie

### DESCRIPTION

Cette machine est spécifiquement destinée à scier, uniquement en ligne droite, des plaques en bois et dérivés (contreplaqué, aggloméré, etc.).

### AVANT DE SE SERVIR DE CET OUTIL

Avant de se servir de cet outil, s'assurer que la tension du secteur est correcte : La tension indiquée sur la plaque signalétique doit coïncider avec la tension du secteur. Les appareils à 230 V peuvent également être branchés sur du 220 V.

Avant de brancher l'outil, vérifier toujours que l'interrupteur de commande K fonctionne correctement et revient à la position 0 ("off") lorsque vous le lâchez.

### FONCTIONNEMENT

**ATTENTION !** Brancher la machine sur le secteur seulement avec l'interrupteur en position d'arrêt.

Appuyer sur le bouton de blocage J et sur la détente de l'interrupteur marche/arrêt K. En relâchant la pression sur celui-ci, la machine s'arrête.

### ELECTRONIQUE CONSTANTE (SCF210/1900VES)

Le module incorporé permet:

- Démarrage en douceur.
- De garder une vitesse nominale pratiquement constante jusqu'à l'obtention de la puissance nominale.

Protection contre toute surcharge

- En cas de surcharge au niveau du moteur, ce dernier s'arrête. Supprimer immédiatement la pression de la machine au niveau de la zone de travail et la laisser fonctionner à vide, à sa vitesse maximale, pendant environ 30 secondes afin de refroidir le moteur.

### MONTAGE DE LA LAME DE SCIE

**AVERTISSEMENT !** Toujours débrancher la machine avant d'effectuer toutes interventions sur celle-ci.

**PRÉCAUTION :** Ne pas utiliser de lames déformées ou cassées ni de lames de scie en acier rapide. Ne pas utiliser de lames de scie aux caractéristiques non-conformes à ces instructions.

1. Tirer vers l'arrière la protection mobile C et la maintenir.
2. Pour desserrer ou serrer la vis E à l'aide de la clé livrée

avec la machine, bloquer la lame de scie, avec un tournevis, de la façon suivante: tourner la protection d'un côté et faire tourner la lame jusqu'à ce que le trou se trouve sous la semelle de la scie; insérer un tournevis dans le trou pour immobiliser la lame (ou placer la lame sur une pièce de bois).

3. Dévisser la vis E et enlever la flasque de serrage D.
4. Placer la lame de scie et la serrer avec la flasque de serrage D et la vis E.
5. Avant de placer la nouvelle lame de scie, vérifier que les surfaces en contact avec les flasques sont propres. Les dents de la scie doivent dépasser de la cale de séparation F. (La flèche figurant sur la protection fixe de la machine indique le sens de coupe des dents).

## RÉGLAGES

### 1. Réglage de la profondeur de coupe

Pour obtenir une coupe nette et parfaite, il convient de régler la profondeur de coupe selon l'épaisseur du bois à travailler, afin que la lame de scie dépasse du matériel d'une hauteur d'une dent.

Pour ajuster la profondeur de coupe, desserrer la vis à ailettes G et déplacer la machine vers le haut ou le bas. L'échelle graduée se trouvant sur le guide parallèle indique la profondeur de coupe.

### 2. Réglage de l'angle de coupe

Il est possible de couper de 90° et jusqu'à une inclinaison à 45°. Le réglage de l'angle de coupe s'effectue en desserrant la vis à ailettes M et selon l'échelle graduée.

### 3. Réglage cale de séparation

**AVERTISSEMENT** : La cale de séparation F permet d'éviter que la lame ne se bloque lors des coupes, et il doit toujours être utilisée pour une totale sécurité.

La machine est livrée avec la cale de séparation réglée. Lorsqu'une nouvelle lame est montée sur la scie, réajuster celle-ci de la manière suivante:

1. Faire pivoter la protection mobile C et desserrer la vis B.
2. Déplacer la cale de séparation dans la rainure jusqu'à ce qu'elle se trouve de 2 à 3 mm (max. 5 mm) de la périphérie de la lame.
3. Bien serrer la vis B : la scie est maintenant prête à travailler.
4. Réglage du guide latéral

Pour les coupes parallèles, on utilise le guide latéral I.

La largeur de la coupe se règle à l'aide de l'échelle graduée ou selon le tracé.

Bien serrer la vis à ailettes H pour travailler avec le guide.

## ASPIRATION DE LA POUSSIÈRE

**AVERTISSEMENT** ! Toujours s'assurer que la machine est hors tension et débranchée avant d'installer ou d'extraire le dispositif d'aspiration de la poussière.

L'aspiration de la poussière permet de réduire la saleté du poste de travail, évite la forte concentration de poussière dans l'air et facilite l'élimination des déchets.

Ces scies sont équipées d'un trou d'expulsion des copeaux N qui peut être relié à un adaptateur (accessoire optionnel). Cet adaptateur pourra lui-même être adapté à un aspirateur universel ou à tout autre dispositif d'aspiration de la poussière.

**PRÉCAUTION** : Toujours utiliser un extracteur d'aspiration conforme aux Directrices applicables liées à l'émission de poussière due au sciage du bois. Les tubes flexibles d'aspiration des aspirateurs les plus courants s'ajustent

directement sur la bouche d'extraction de poussière.

## ACCESSOIRES

Les accessoires et leurs références sont répertoriées dans nos catalogues.

## ENTRETIEN ET NETTOYAGE

**ATTENTION** ! Avant toute intervention sur la machine, débranchez toujours la prise.

- Inspection de la lame de scie : Les dépôts de résine et de colle sur la lame de scie entraînent des coupes incorrectes. Il faut donc nettoyer la lame immédiatement après utilisation.
- Examen des vis de montage : Examiner régulièrement toutes les vis de montage et vérifier qu'elles sont bien serrées. Si une vis est desserrée, la resserrer immédiatement. Ne pas le faire pourrait être extrêmement préjudiciable.
- Entretien du moteur : Apporter le plus grand soin à l'entretien du moteur et s'assurer que son bobinage n'est pas endommagé et/ou humidifié avec de l'huile ou de l'eau.
- Maintenez toujours les ouïes de ventilation dégagées et propres.
- Nettoyer soigneusement la machine après utilisation. Nettoyer régulièrement le moteur à l'air comprimé.
- Vérifier que le câble et la prise de courant sont en bon état. Dans le cas contraire, les faire remplacer dans un centre d'assistance technique.
- Remplacement des charbons : Les charbons doivent être remplacés quand leur longueur est inférieure à 8 mm. Le changement devra être effectué par un centre d'assistance agréé. Tous les deux changements de charbons, nous vous recommandons de confier la machine à l'un de nos Services d'Assistance Technique qui effectuera une révision sous forme de nettoyage et de graissage général.
- Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange Felisatti. Les pièces détachées hors accessoires doivent être remplacées dans un centre d'assistance technique Felisatti (Consultez l'imprimé Garantie/Adresses des Centres Agréés S.A.V.).

## GARANTIE

Consulter les conditions générales de Garantie sur l'imprimé joint à ces instructions.

## MESURES DU NIVEAU DE BRUIT ET DE VIBRATION

L'outil a été conçu et construit avec objectif de réduire le niveau de bruit au maximum. Malgré tout, dans certaines conditions, le niveau de bruit maximal sur le lieu de travail peut être supérieur à 85 dBA. Dans ce cas, l'opérateur doit se protéger du bruit excessif en utilisant un casque de protection antibruit.

Les niveaux de bruit et de vibration de la machine, mesurés selon la norme EN 50144, s'élèvent normalement à :



**Ne pas jeter les outils  
électriques dans les ordures  
ménagères !**

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés et sa version nationale, les outils électriques doivent être collectés séparément et recyclés de manière écophile.



### **DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ces produits FELISATTI sont conformes aux normes suivantes : EN60745-1:2009, EN60745-2-5:2007+A11 EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2, EN61000-3-3:2008 en accord avec les directives 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/C, 2002/96/EC.

Jordi Carbonell

Santiago Lopes

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA SPECIFICHE PER LA MACCHINA

● **PERICOLO:** Mai avvicinare le mani alla zona operativa e neppure alla lama di taglio. Utilizzare la seconda mano per afferrare l'impugnatura supplementare oppure la carcassa del motore. Tenendo la sega con entrambe le mani si evita che la lama di taglio possa diventare un pericolo per le mani.

● Mai afferrare con le mani la parte inferiore del pezzo in lavorazione. Nella zona al di sotto del pezzo in lavorazione la calotta di protezione non presenta alcuna protezione contro la lama di taglio.

● Adattare la profondità di taglio allo spessore del pezzo in lavorazione. Nella parte inferiore del pezzo in lavorazione la lama deve uscire in misura inferiore all'altezza del dente.

● Non tenere mai con le mani il pezzo in lavorazione che si intende tagliare e non appoggiarlo neppure sulla gamba. Assicurare il pezzo in lavorazione su un supporto stabile.

Per ridurre al minimo possibile il pericolo di un contatto con il corpo, la possibilità di un blocco della lama di taglio oppure la perdita del controllo, è importante fissare bene il pezzo in lavorazione.

● Quando si eseguono lavori in cui vi è pericolo che l'accessorio impiegato possa arrivare a toccare cavi elettrici nascosti oppure anche il cavo elettrico della macchina stessa, tenere l'elettrotensile afferrandolo sempre alle superfici di impugnatura isolate. Un contatto con un cavo elettrico mette sotto tensione anche le parti in metallo dell'elettrotensile e provoca quindi una scossa elettrica.

● In caso di taglio longitudinale utilizzare sempre una battuta oppure una guida angolare dritta. In questo modo è possibile migliorare la precisione del taglio riducendo il pericolo che la lama di taglio possa incepparsi.

● Utilizzare sempre lame per sega che abbiano la misura corretta ed il foro di montaggio adatto (p. es. a stella oppure rotondo). In caso di lame per sega inadatte ai relativi pezzi di montaggio, la rotazione non sarà perfettamente circolare e si crea il pericolo di una perdita del controllo.

● Mai utilizzare rondelle oppure viti per lama di taglio che non dovessero essere in perfetto stato o che non dovessero essere adatte. Le rondelle e le viti per lama di taglio sono appositamente previste per la Vostra sega e sono state realizzate per raggiungere ottimali prestazioni e massima sicurezza di utilizzo.

● Possibili cause ed accorgimenti per impedire un contraccolpo:

– Un contraccolpo è la reazione improvvisa provocata da una lama di taglio rimasta agganciata, che si blocca oppure che non è stata regolata correttamente comportando un movimento incontrollato della sega che sbalza dal pezzo in lavorazione e si sposta in direzione dell'operatore.

– Quando la lama di taglio rimane agganciata oppure si blocca nella fessura di taglio che si restringe, si provoca un blocco e la potenza del motore fa balzare la lama di taglio indietro in direzione dell'operatore.

– Torcendo la lama nella fessura di taglio oppure regolandola in maniera non appropriata vi è il pericolo che i denti del bordo posteriore della lama restano agganciati nella superficie del pezzo in lavorazione provocando una reazione della lama di taglio che sbalza dalla fessura di taglio e la sega salta indietro in direzione dell'operatore.

Un contraccolpo è la conseguenza di un utilizzo non appropriato oppure non corretto della sega. Esso può essere evitato soltanto prendendo misure adatte di sicurezza come dalla descrizione che segue.

● Tenere la sega ben ferma afferrandola con entrambe le mani e portare le braccia in una posizione che Vi permetta di controllare bene le forze di contraccolpi. Tenere sempre una posizione laterale rispetto alla lama di taglio e mai mettere la lama di taglio in una linea con il Vostro corpo. In caso di un contraccolpo la lama di taglio può balzare all'indietro; comunque, prendendo misure precauzionali adatte l'operatore può essere in grado di controllare le forze di contraccolpo.

● Qualora la lama di taglio dovesse bloccarsi oppure dovesse essere interrotto il lavoro, spegnere la sega e tenerla ferma in posizione nel pezzo in lavorazione fino a quando la lama non si sarà fermata completamente.

Non tentare mai di togliere la sega dal pezzo in lavorazione e neppure tirarla all'indietro fintanto che la lama di taglio si muove.

In caso contrario si crea il pericolo di un contraccolpo. Rilevare ed eliminare la causa per il blocco della lama di taglio.

● Volendo avviare nuovamente una sega che ancora si trova nel pezzo in lavorazione, centrare la lama nella fessura di taglio ed accertarsi che la dentatura della sega non sia rimasta agganciata nel pezzo in lavorazione.

Una lama di taglio inceppata può balzare fuori dal pezzo in lavorazione oppure provocare un contraccolpo nel momento in cui si avvia nuovamente la sega.

● Per eliminare il rischio di un contraccolpo dovuto al blocco di una lama di taglio, assicurare bene pannelli di dimensioni maggiori.

Pannelli di dimensioni maggiori possono piegarsi sotto il peso proprio. In caso di pannelli è necessario munirli di supporti adatti su entrambi i lati, sia in vicinanza della fessura di taglio che a margine.

● Non utilizzare mai lame per seghe che non siano più affilate oppure il cui stato generale non dovesse essere più perfetto. Lame per seghe non più affilate oppure deformate implicano un maggiore attrito nella fessura di taglio aumentando il pericolo di blocchi e di contraccolpi della lama di taglio.

● Prima di eseguire l'operazione di taglio, determinare la profondità e l'angolatura del taglio. Se durante l'operazione di taglio si modificano le registrazioni è possibile che la lama di taglio si blocchi e che si abbia un contraccolpo.

● Operare con particolare attenzione in caso di «taglio dal centro» da eseguire in pareti già esistenti oppure in altre parti non visibili.

La lama di taglio che inizia il taglio su oggetti nascosti può bloccarsi e provocare un contraccolpo.

● Prima di ogni intervento operativo accertarsi che la calotta di protezione chiuda perfettamente.

Non utilizzare la sega in caso non fosse possibile muovere liberamente la calotta di protezione inferiore e non potesse essere chiusa immediatamente. Mai bloccare oppure legare la calotta di protezione inferiore in posizione aperta. Se la sega dovesse accidentalmente cadere a terra è possibile che la calotta di protezione inferiore subisca una deformazione. Operando con la leva di ritorno, aprire la calotta di protezione ed accertarsi che possa muoversi liberamente in ogni angolazione e profondità di taglio senza toccare né lama né nessun altro pezzo.

● Controllare il funzionamento della molla per la calotta di protezione inferiore. Qualora la calotta di protezione e la molla non dovessero funzionare correttamente, sottoporre la lama di taglio ad un servizio di manutenzione prima di utilizzarla. Componenti danneggiati, depositi di sporizia appiccicosi oppure accumuli di trucioli comportano una riduzione della funzionalità della calotta inferiore di protezione.

● Aprire manualmente la cuffia inferiore di protezione solo in caso di tagli particolari, come potrebbero essere «tagli dal

centro e tagli ad angolo». Aprire la cuffia inferiore di protezione mediante la leva di ritorno e rilasciare questa non appena la lama di taglio sarà penetrata nel pezzo in lavorazione. Nel caso di ogni altra operazione di taglio la cuffia inferiore di protezione deve funzionare automaticamente.

- Non poggiare la sega sul banco di lavoro oppure sul pavimento se la calotta inferiore di protezione non copre completamente la lama di taglio. Una lama di taglio non protetta ed ancora in fase di arresto sposta la sega in senso contrario a quello della direzione di taglio e taglia tutto ciò che incontra. Tenere quindi sempre in considerazione la fase di arresto della sega.

- Utilizzare un cuneo separatore che sia adatto alla lama di taglio impiegata. Lo spessore del cuneo separatore deve essere maggiore dello spessore della lama originale della lama di taglio ma minore della larghezza del dente della stessa.

- Regolare il cuneo separatore operando secondo le descrizioni contenute nel Manuale delle istruzioni per l'uso. Uno spessore, una posizione ed un allineamento non conformi possono essere il motivo per cui il cuneo separatore non impedisce efficacemente un contraccolpo.

- Utilizzare sempre il cuneo separatore, tranne che in caso di tagli dal centro. In seguito ad un taglio dal centro montare di nuovo il cuneo separatore. In caso di tagli dal centro il cuneo separatore disturba e può provocare un contraccolpo.

- Perché il cuneo separatore possa funzionare correttamente è necessario che si trovi nella fessura di taglio. In caso di tagli corti il cuneo separatore resta inefficace ai fini di evitare un contraccolpo.

- Mai azionare la sega con un cuneo separatore deformato. Una piccola disfunzione può già ridurre il funzionamento della calotta di protezione.

- Non avvicinare mai le mani all'espulsione dei trucioli. Le parti in rotazione costituiscono un concreto pericolo.

- Non lavorare con la sega sopra testa. In questa posizione non si ha un sufficiente controllo sull'elettrotensile.

- Al fine di rilevare linee di alimentazione nascoste, utilizzare adatte apparecchiature di ricerca oppure rivolgersi alla locale società erogatrice. Un contatto con linee elettriche può provocare lo sviluppo di incendi e di scosse elettriche. Danneggiando linee del gas si può creare il pericolo di esplosioni. Penetrando una tubazione dell'acqua si provocano seri danni materiali oppure vi è il pericolo di provocare una scossa elettrica.

- Non utilizzare l'elettrotensile stazionariamente.

Non ne è prevista l'utilizzazione con un tavolo per troncatura multiuso.

- Non utilizzare lame in acciaio extrapido.

Questo tipo di lame possono rompersi facilmente.

- Non tagliare metalli ferrosi. Trucioli incandescenti possono incendiare l'aspirazione polvere.

- Durante le operazioni di lavoro è necessario tenere l'elettrotensile sempre con entrambe le mani ed adottare una posizione di lavoro sicura. Utilizzare con sicurezza l'elettrotensile tenendolo sempre con entrambe le mani.

- Assicurare il pezzo in lavorazione. Un pezzo in lavorazione può essere bloccato con sicurezza in posizione solo utilizzando un apposito dispositivo di serraggio oppure una morsa a vite e non tenendolo con la semplice mano.

- Prima di posare l'elettrotensile, attendere sempre fino a quando si sarà fermato completamente.

L'accessorio può incepparsi e comportare la perdita di controllo dell'elettrotensile.

- Mai utilizzare l'elettrotensile con un cavo danneggiato. Non toccare il cavo danneggiato ed estrarre la spina di rete in caso che si dovesse danneggiare il cavo mentre si lavora.

Cavi danneggiati aumentano il rischio di una scossa di corrente elettrica.

**CARATTERISTICHE TECNICHE**

<b>Seghe circolari</b>		<b>SCF165/1200</b>	<b>SCF190/1600S</b>	<b>SCF210/1900S</b>	<b>SCF210/1900VES</b>
Potenza nominale	W	1200	1600	1900	1900
Velocità a vuoto	rpm	4700	4800	5000	2300-5000
Diametro lama	mm	165	190	210	210
Max./min. diam. lama	mm	165/160	190/180	210/200	210/200
Max./min. Sporgenza laterale lama	mm	2,5	2,5	2,5	2,5
Diametro foro lama	mm	20	20	30	30
Profondità di taglio 90°	mm	55	63	75	75
Profondità di taglio 45°	mm	37	42	51	51
Regolazione di profondità	mm	0-55	0-63	0-75	0-75
Regolazione di inclinazione		0-45°	0-45°	0-45°	0-45°
Peso appross. (senza accessori)	Kg.	4,2	5,5	6,0	5,9
Livello di pressione acustica	dB(A)	91,7	93,4	95,6	91,8
Livello di potenza acustica	dB(A)	102,7	104,4	106,6	102,8
Accelerazione di vibrazione	m/s <sup>2</sup>	1,94	4,99	3,27	1,77

Rispettare scrupolosamente le istruzioni contenute in questo manuale, conservarlo con cura e a portata di mano per eventuali controlli delle parti indicate.

Se la macchina viene utilizzata con attenzione e si esegue la normale manutenzione, il suo funzionamento sarà prolungato nel tempo.

Le funzioni e gli usi dell'utensile che avete comprato sono unicamente quelli indicati in questo manuale. È assolutamente proibito ogni altro uso dell'utensile.

**ILLUSTRAZIONI**

DESCRIZIONE (Vedere figure indicate)

- A Lama della sega M.D. (Fig. 1)
- B Vite di fissaggio bietta di separazione (Fig. 1)
- C Coprilama (Fig. 1)
- D Disco di bloccaggio lama della sega (Fig. 1)
- E Vite fissaggio disco (Fig. 1)
- F Bietta di separazione (Fig. 1)
- G Vite a farfalla di regolazione della profondità (Fig. 2)
- H Vite a farfalla fissaggio punta laterale (Fig. 3)
- I Punta laterale (Fig. 1) (ad eccezione di SCF165/1200)
- J Pulsante di sicurezza interruttore (Fig. 2)
- K Interruttore ON-OFF (Fig. 2)
- M Vite a farfalla di taglio angolare (Fig. 3)
- N Espulsione dei trucioli (Fig. 1)

**MATERIALE IN DOTAZIONE**

- 1 punta laterale
- 1 dado di fissaggio disco
- Manuale di istruzioni
- Norme di sicurezza
- Documento di garanzia

**MATERIALE IN DOTAZIONE**

Questo utensile è stato appositamente progettato per segare, soltanto in linea retta, pannelli di legno e derivati (compensato, truciolare, ecc.).

**PRIMA DI USARE QUESTO UTENSILE**

Prima di usare l'utensile, controllare che la tensione della rete sia quella giusta: La tensione riportata nella targhetta delle caratteristiche deve coincidere con la tensione di rete. Gli apparecchi a 230V possono essere collegati anche a una tensione di rete di 220V.

Prima di collegare a rete l'utensile, verificare sempre se l'interruttore ON/OFF K funziona bene e ritorna nella posizione "0" (OFF) quando viene rilasciato.

**ACCENSIONE**

**ATTENZIONE!** Collegare la macchina alla rete elettrica solo con l'interruttore in OFF.

Premere il pulsante di bloccaggio J e premere il grilletto dell'interruttore ON/OFF K. Quando il bottone viene rilasciato la macchina si spegne.

**ELETTRONICA COSTANTE (SCF210/1900VES)**

Il modulo incorporato permette:

- Messa in moto soave.
- Mantenere la velocità nominale costante fino alla potenza nominale.

Protezione per sovraccarico

- In caso di sovraccarico nel motore, questo si arresta. Rimuovere immediatamente la pressione della macchina sulla zona di lavoro e lasciarlo funzionare a vuoto al massimo dei giri per circa 30 secondi, al fine di far raffreddare il motore.

**MONTAGGIO DEL DISCO DELLA SEGA**

**AVVERTENZA!** Disinserire sempre la macchina dalla rete elettrica prima di eseguire sulla stessa qualunque tipo di lavorazione di manutenzione o pulizia.

**PRECAUZIONE:** Non usare lame deformate o incrinata, né lame di acciaio rapido. Utilizzare solo lame conformi alle specifiche contenute in questo libretto di istruzioni.

1. Rimuovere verso la parte posteriore il coprilama mobile C e fissarlo.
2. Per allentare o stringere la vite E mediante la chiave

fornita in dotazione, tenere fermo con un cacciavite il disco della sega, nel modo seguente: girare la protezione su un lato e ruotare il disco in modo da portare il foro al disotto della base, quindi inserire un cacciavite nel foro per bloccare il disco (oppure collocare il disco della sega su un pezzo di legno).

3. Svitare la vite E e togliere il disco di fissaggio D.
4. Collocare il disco della sega e stringerlo mediante il disco di fissaggio D e la vite E.
5. Prima di collocare il nuovo disco della sega, verificare che le superfici di contatto dei dischi di fissaggio siano pulite. I denti della sega devono sporgere dalla bietta di separazione F. (La freccia applicata sulla protezione fissa della macchina indica il senso nel quale i denti eseguono il taglio).

## REGOLAZIONI

### 1. Regolazione della profondità di taglio

Per ottenere un taglio pulito e perfetto è consigliabile regolare la profondità di taglio in base allo spessore del legno da lavorare, in modo tale che il disco della sega fuoriesca dal materiale di una misura pari all'altezza di un dente.

Per regolare la profondità di taglio, si allenta la vite a farfalla G e si sposta la macchina verso l'alto oppure verso il basso. La scala stampata nella guida parallela indica la profondità di taglio.

### 2. Regolazione dell'angolo di taglio

Può essere effettuato sia il taglio verticale che il taglio inclinato, fino ad un angolo massimo di 45°. La regolazione dell'angolo si esegue allentando la vite a farfalla M in base alla scala indicata sulla base.

### 3. Regolazione della bietta di separazione

**AVVERTENZA:** La bietta di separazione F evita che il disco della sega si inceppi durante l'esecuzione del taglio e deve essere impiegata sempre, per motivi di sicurezza.

La macchina viene consegnata con la bietta regolata. Quando viene montato un nuovo disco della sega, eseguire una nuova regolazione della bietta nel modo seguente:

1. Sollevare la protezione mobile C e allentare la vite B.
2. Spostare la bietta sulla scanalatura fino a portarla ad una distanza dalla punta dei denti e ad una profondità di taglio degli stessi pari a 2-3 mm (max. 5 mm.).
3. Serrare bene la vite B: adesso la macchina è pronta per l'uso.

### 4. Regolazione punta laterale

Per eseguire tagli paralleli si utilizza la punta laterale I. La larghezza del taglio viene regolata mediante la scala o in base al formato.

Serrare bene la vite a farfalla H per eseguire la lavorazione con la punta laterale.

## ASPIRAZIONE DELLA POLVERE

**AVVERTENZA!** Controllare sempre che l'utensile sia spento e disinserito dalla rete prima di montare o di smontare qualsiasi dispositivo di aspirazione della polvere.

L'aspirazione della polvere riduce la presenza di sporcizia nel locale di lavoro, evita le elevate concentrazioni di polvere nell'aria che si respira e agevola la rimozione dei residui.

Queste lame sono dotate di un foro per l'espulsione dei trucioli N in cui si può sistemare un adattatore (fornito come accessorio optional).

In tale adattatore può essere collegato un aspiratore universale o qualsiasi altro dispositivo per l'aspirazione della polvere.

**PRECAUZIONE:** Usare sempre un dispositivo aspiratore conforme alle direttive applicabili alla produzione di polvere

durante la lavorazione del legno. I tubi flessibili di aspirazione degli aspiratori più comuni si possono collegare direttamente all'apertura di fuoriuscita della polvere.

## ACCESSORI

Gli accessori e i relativi numeri di codice per le ordinazioni sono riportati nei nostri cataloghi.

## CURA E MANUTENZIONE

**ATTENZIONE!** Prima di compiere qualsiasi intervento sulla macchina, staccate sempre la spina dalla presa elettrica.

- Controllo della lama: Eventuali depositi di resina e di colla sulla lama sono causa di una cattiva qualità del taglio. È perciò necessario pulire la lama subito dopo l'uso.

- Ispezionare le viti di assemblaggio: Ispezionare regolarmente tutte le viti di assemblaggio e verificare che siano ben serrate. Se una vite dovesse allentarsi, serrarla immediatamente. In caso contrario si possono correre seri pericoli.

- Manutenzione del motore: Dedicarvi la massima cura e accertarsi che l'avvolgimento del motore non si guasti e/o non si bagni d'olio o d'acqua.

- Mantenere sempre le aperture di ventilazione libere e pulite.

- Pulire accuratamente la macchina dopo l'uso. Soffiare con aria compressa sul motore a intervalli regolari.

- Verificare che il cavo di alimentazione sia in buone condizioni; in caso contrario, farlo sostituire presso un centro di assistenza tecnica autorizzato.

- Sostituzione delle spazzole: Le spazzole devono essere sostituite quando la loro lunghezza è inferiore a 8 mm. Per sostituirle rivolgersi a un centro di assistenza tecnica autorizzato. Ogni due sostituzioni delle spazzole, raccomandiamo di portare la macchina a uno dei nostri servizi di assistenza tecnica per una revisione comprendente la pulizia e la lubrificazione generale.

- Usare solo accessori e ricambi originali Felisatti. Per quanto riguarda i pezzi la cui sostituzione non è descritta in queste istruzioni per l'uso, farli sostituire presso un centro di assistenza tecnica autorizzato Felisatti (vedere il foglietto Garanzia / Indirizzi dei Centri di assistenza tecnica).

## GARANZIA

Vedere le condizioni generali di validità della garanzia riportate sul foglietto allegato a queste istruzioni.

## VALORI RELATIVI AI RUMORI E ALLE VIBRAZIONI

L'utensile è stato progettato e costruito per ridurre al minimo i rumori; ciononostante, in condizioni particolari il livello massimo di rumore nel locale di lavoro potrebbe essere superiore a 85 dB(A). In questo caso l'operatore deve proteggersi dal rumore eccessivo con l'impiego di protezioni per l'udito.

I livelli di rumore e di vibrazione della macchina, misurati secondo la norma EN 50144, giungono normalmente a:



**Non introdurre attrezzi elettrici  
nei rifiuti di casa!**

Secondo la normativa europea 2002/96/CE in riferimento agli apparecchi elettrici ed elettronici e le leggi nazionali, gli apparecchi elettrici usurati devono essere raccolti separatamente e portati al riciclaggio, rispettando le norme ambientali.



### **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti della marca FELISATTI descritti in questo manuale sono conformi alle norme o ai regolamenti seguenti: EN60745-1:2009, EN60745-2-5:2007+A11 EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2, EN61000-3-3:2008, ai sensi delle direttive 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/C, 2002/96/EC.

Jordi Carbonell

Santiago Lopes

Riservato il diritto di apportare modifiche tecniche 01/2012

## Gerätespezifische Sicherheitshinweise

- **GEFAHR:** Kommen Sie mit Ihren Händen nicht in den Sägebereich und an das Sägeblatt.  
Halten Sie mit Ihrer zweiten Hand den Zusatzgriff oder das Motorgehäuse. Wenn beide Hände die Säge halten, können diese vom Sägeblatt nicht verletzt werden.
- Greifen Sie nicht unter das Werkstück. Die Schutzhaube kann Sie unter dem Werkstück nicht vor dem Sägeblatt schützen.
- Passen Sie die Schnitttiefe an die Dicke des Werkstücks an. Es sollte weniger als eine volle Zahnhöhe unter dem Werkstück sichtbar sein.
- Halten Sie das zu sägende Werkstück niemals in der Hand oder über dem Bein fest.  
Sichern Sie das Werkstück an einer stabilen Aufnahme. Es ist wichtig, das Werkstück gut zu befestigen, um die Gefahr von Körperkontakt, Klemmen des Sägeblattes oder Verlust der Kontrolle zu minimieren.
- Fassen Sie das Elektrowerkzeug nur an den isolierten Griffflächen an, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann. Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung setzt auch Metallteile des Elektrowerkzeuges unter Spannung und führt zu einem elektrischen Schlag.
- Verwenden Sie beim Längsschneiden immer einen Anschlag oder eine gerade Kantenführung.  
Dies verbessert die Schnittgenauigkeit und verringert die Möglichkeit, dass das Sägeblatt klemmt.
- Verwenden Sie immer Sägeblätter in der richtigen Größe und mit passender Aufnahmebohrung (z. B. sternförmig oder rund).  
Sägeblätter, die nicht zu den Montageteilen der Säge passen, laufen unrund und führen zum Verlust der Kontrolle.
- Verwenden Sie niemals beschädigte oder falsche Sägeblatt-Unterlegscheiben oder-Schrauben. Die Sägeblatt-Unterlegscheiben und -Schrauben wurden speziell für Ihre Säge konstruiert, für optimale Leistung und Betriebssicherheit.
- **Ursachen und Vermeidung eines Rückschlags:**
  - Ein Rückschlag ist die plötzliche Reaktion infolge eines hakenden, klemmenden oder falsch ausgerichteten Sägeblattes, die dazu führt, dass eine unkontrollierte Säge abhebt und sich aus dem Werkstück heraus in Richtung der Bedienperson bewegt.
  - Wenn sich das Sägeblatt in dem sich schließenden Sägespalt verhakt oder verklemmt, blockiert es, und die Motorkraft schlägt die Säge in Richtung der Bedienperson zurück.
  - Wird das Sägeblatt im Sägeschnitt verdreht oder falsch ausgerichtet, können sich die Zähne der hinteren Sägeblattkante in der Oberfläche des Werkstücks verhaken, wodurch sich das Sägeblatt aus dem Sägespalt herausbewegt und die Säge in Richtung der Bedienperson zurückspringt.  
Ein Rückschlag ist die Folge eines falschen oder fehlerhaften Gebrauchs der Säge. Er kann durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen, wie nachfolgend beschrieben, verhindert werden.
- Halten Sie die Säge mit beiden Händen fest und bringen Sie Ihre Arme in eine Stellung, in der Sie die Rückschlagkräfte abfangen können. Halten Sie sich immer seitlich des Sägeblattes, nie das Sägeblatt in eine Linie mit Ihrem Körper bringen. Bei einem Rückschlag kann die Säge rückwärts springen, jedoch kann die Bedienperson durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen die Rückschlagkräfte beherrschen.

- Falls das Sägeblatt verklemmt oder Sie die Arbeit unterbrechen, schalten Sie die Säge aus und halten Sie sie im Werkstück ruhig, bis das Sägeblatt zum Stillstand gekommen ist. Versuchen Sie nie, die Säge aus dem Werkstück zu entfernen oder sie rückwärts zu ziehen, solange das Sägeblatt sich bewegt, sonst kann ein Rückschlag erfolgen. Ermitteln und beheben Sie die Ursache für das Verklemmen des Sägeblattes.
- Wenn Sie eine Säge, die im Werkstück steckt, wieder starten wollen, zentrieren Sie das Sägeblatt im Sägespalt und überprüfen Sie, ob die Sägezähne nicht im Werkstück verhakt sind. Klemmt das Sägeblatt, kann es sich aus dem Werkstück heraus bewegen oder einen Rückschlag verursachen, wenn die Säge erneut gestartet wird.
- Stützen Sie große Platten ab, um das Risiko eines Rückschlags durch ein klemmendes Sägeblatt zu vermindern. Große Platten können sich unter ihrem Eigengewicht durchbiegen.  
Platten müssen auf beiden Seiten abgestützt werden, sowohl in Nähe des Sägespalts als auch an der Kante.
- Verwenden Sie keine stumpfen oder beschädigten Sägeblätter. Sägeblätter mit stumpfen oder falsch ausgerichteten Zähnen verursachen durch einen zu engen Sägespalt eine erhöhte Reibung, Klemmen des Sägeblattes und Rückschlag.
- Ziehen Sie vor dem Sägen die Schnitttiefe und Schnittwinkeleinstellungen fest. Wenn sich während des Sägens die Einstellungen verändern, kann sich das Sägeblatt verklemmen und ein Rückschlag auftreten.
- Seien Sie besonders vorsichtig bei „Tauchschnitten“ in bestehende Wände oder andere nicht einsehbare Bereiche. Das eintauchende Sägeblatt kann beim Sägen in verborgene Objekte blockieren und einen Rückschlag verursachen.
- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung, ob die untere Schutzhaube einwandfrei schließt.  
Verwenden Sie die Säge nicht, wenn die untere Schutzhaube nicht frei beweglich ist und sich nicht sofort schließt. Klemmen oder binden Sie die untere Schutzhaube niemals in geöffneter Position fest. Sollte die Säge unbeabsichtigt zu Boden fallen, kann die untere Schutzhaube verbogen werden.  
Öffnen Sie die Schutzhaube mit dem Rückziehhelb und stellen Sie sicher, dass sie sich frei bewegt und bei allen Schnittwinkeln und -tiefen weder das Sägeblatt noch andere Teile berührt.
- Überprüfen Sie die Funktion der Feder für die untere Schutzhaube. Lassen Sie die Säge vor dem Gebrauch warten, wenn untere Schutzhaube und Feder nicht einwandfrei arbeiten. Beschädigte Teile, klebrige Ablagerungen oder Anhaftungen von Spänen lassen die untere Schutzhaube verzögert arbeiten.
- Öffnen Sie die untere Schutzhaube von Hand nur bei besonderen Schnitten, wie „Tauch- und Winkelschnitten“. Öffnen Sie die untere Schutzhaube mit dem Rückziehhelb und lassen Sie diesen los, sobald das Sägeblatt in das Werkstück eingetaucht ist.  
Bei allen anderen Sägearbeiten muss die untere Schutzhaube automatisch arbeiten.
- Legen Sie die Säge nicht auf der Werkbank oder dem Boden ab, ohne dass die untere Schutzhaube das Sägeblatt bedeckt. Ein ungeschütztes, nachlaufendes Sägeblatt bewegt die Säge entgegen der Schnitttrichtung und sägt, was ihm im Weg ist. Beachten Sie dabei die Nachlaufzeit der Säge.
- Verwenden Sie den für das eingesetzte Sägeblatt passenden Spaltkeil. Der Spaltkeil muss stärker als die Stammlattendicke des Sägeblatts, aber dünner als dessen Zahnbreite sein.
- Justieren Sie den Spaltkeil wie in der Bedienungsanleitung

beschrieben. Falsche

Stärke, Position und Ausrichtung können der Grund dafür sein, dass der Spaltkeil einen Rückschlag nicht wirksam verhindert.

- Verwenden Sie immer den Spaltkeil, außer bei Tauchschnitten. Montieren Sie den Spaltkeil nach dem Tauchschnitt wieder. Der Spaltkeil stört bei Tauchschnitten und kann einen Rückschlag erzeugen.
- Damit der Spaltkeil wirken kann, muss er sich im Sägespalt befinden. Bei kurzen Schnitten ist der Spaltkeil unwirksam um einen Rückschlag zu verhindern.
- Betreiben Sie die Säge nicht mit verbogenem Spaltkeil. Bereits eine geringe Störung kann das Schließen der Schutzhaube verlangsamen.
- Greifen Sie nicht mit den Händen in den Spanauswurf. Sie können sich an rotierenden Teilen verletzen.
- Arbeiten Sie mit der Säge nicht über Kopf. Sie haben so keine ausreichende Kontrolle über das Elektrowerkzeug.
- Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder ziehen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft hinzu. Kontakt mit Elektroleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen. Beschädigung einer Gasleitung kann zur Explosion führen. Eindringen in eine Wasserleitung verursacht Sachbeschädigung oder kann einen elektrischen Schlag verursachen.
- Betreiben Sie das Elektrowerkzeug nicht stationär. Es ist für einen Betrieb mit Säge Tisch nicht ausgelegt.
- Verwenden Sie keine Sägeblätter aus HSSStahl. Solche Sägeblätter können leicht brechen.
- Sägen Sie keine Eisenmetalle. Glühende Späne können die Staubabsaugung entzünden.
- Halten Sie das Elektrowerkzeug beim Arbeiten fest mit beiden Händen und sorgen Sie für einen sicheren Stand. Das Elektrowerkzeug wird mit zwei Händen sicherer geführt.
- Sichern Sie das Werkstück. Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen. Das Einsatzwerkzeug kann sich verhaken und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.
- Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht mit beschädigtem Kabel. Berühren Sie das beschädigte Kabel nicht und ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Kabel während des Arbeitens beschädigt wird. Beschädigte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

## TECHNISCHE DATEN

Handkreissägen		SCF165/1200	SCF190/1600S	SCF210/1900S	SCF210/1900VES
Aufnahmeleistung	W	1200	1600	1900	1900
Leerlaufgeschwindigkeit	rpm	4700	4800	5000	2300-5000
Sägeblattdurchmesser	mm	165	190	210	210
Max./min. Sägeblattdurchmesser	mm	165/160	190/180	210/200	210/200
Max./min. Stärke des Schränkung	mm	2,5	2,5	2,5	2,5
Bohrung	mm	20	20	30	30
Schnittleistung 90°	mm	55	63	75	75
Profundidad corte 45°	mm	37	42	51	51
Schnittiefe	mm	0-55	0-63	0-75	0-75
Gehrung		0-45°	0-45°	0-45°	0-45°
Gewicht ca. (ohne Zubehör) nach EPTAProzedur 01/2003	Kg.	4,2	5,5	6,0	5,9
Schalldruck	dB(A)	91,7	93,4	95,6	91,8
Lautstärke	dB(A)	102,7	104,4	106,6	102,8
Vibrationsbeschleunigung	m/s <sup>2</sup>	1,94	4,99	3,27	1,77

Bitte beachten Sie strikt die Hinweise dieser Betriebsanleitung. Sie muß stets komplett, in einwandfrei lesbarem Zustand und bei der Arbeit verfügbar sein, um etwaige Überprüfungen an den verschiedenen Teilen vornehmen zu können.

Durch bestimmungsgemäße Verwendung und Beachtung der entsprechenden Wartungshinweise, kann die Lebensdauer der Maschine wesentlich verlängert werden. Dieses Werkzeug ist nur für den in dieser Anleitung beschriebenen Gebrauch vorgesehen. Jeglicher andere Gebrauch der Maschine ist untersagt!

### ABBILDUNGEN

BESCHREIBUNG (Siehe erwähnte Abbildungen)

- A Sägeblatt aus Hartmetall (Abb.1)
- B Schraube zur Befestigung des Trennkeils (Abb.1)
- C Beweglicher Sägeblattschutz (Abb.1)
- D Scheibe zur Fixierung des Sägeblatts (Abb.1)
- E Schraube zur Befestigung der Scheibe (Abb.1)
- F Spaltkeil (Abb.1)
- G Hebel zur Tiefeneinstellung (Abb.2)
- H Hebel zur Einstellung des Seitenanschlags (Abb.3)
- I Seitenanschlag (Abb.1) (mit Ausnahme von SCF165/1200)
- J Sperrtaste des Ein-/Ausschalters (Abb.2)
- K Ein-/Ausschalter (Abb.2)
- M Hebel Gehrungsschnitte (Abb.3)
- N Sägespäneauswurf (Abb.1)

### MITGELIEFERTES MASCHINENZUBEHÖR

- 1 Seitenanschlag
- 1 Schlüssel für Scheibenbefestigung
- Bedienungsanleitung
- Sicherheitshinweise
- Garantiekarte

### KURZBESCHREIBUNG

Dieses Werkzeug wurde speziell zum geradlinigen Sägen von Holzplatten und ähnlichen Platten (Furnier, Preßspan, usw.) entwickelt.

### VOR DER BENUTZUNG DIESES WERKZEUGES

Vergewissern Sie sich vor der Benutzung des Werkzeugs, daß die Netzspannung korrekt ist: Die Spannungsangabe auf dem Typenschild muß mit der Netzspannung übereinstimmen. Die Geräte mit 230 V können auch an eine Netzspannung von 220 V angeschlossen werden.

Prüfen Sie vor dem Einstecken des Werkzeugs, daß der Ein-/Ausschalter K korrekt funktioniert, und nach Loslassen auf die Position "OFF" schaltet

**WARNHINWEIS!** Die Maschine nur ausgeschaltet an den Netzstrom anschließen.

Die Sperrtaste J drücken und den Abzugsschalter für Ein/Aus K betätigen. Bei Loslassen des Abzugsschalters schaltet die Maschine ab.

### KONSTANTE ELEKTRONISCHE (SCF210/1900VES)

Das eingebaute Modul erlaubt:

- Ein ruckfreies Anlaufen.
- Das Halten einer praktisch Konstanten Nenngeschwindigkeit bis zur Nennleistung.

Schutz gegen Überlast

- Im Falle von Überlast schaltet der Motor ab. Nehmen Sie sofort den Maschinenruck vom Arbeitsbereich und lassen Sie das Gerät etwa 30 Sekunden bei maximaler Drehzahl im Leerlaufbetrieb drehen, damit sich der Motor abkühlt.

### EINBAUEN DES SÄGEBLATTES

**WARNHINWEIS!** Die Maschine nur ausgeschaltet an den Netzstrom anschließen.

**ACHTUNG:** Keine verformten, gerissenen Sägeblätter oder Sägeblätter aus HSS-Stahl verwenden. Keine Sägeblätter verwenden, die die spezifischen Merkmale aus dieser Anleitung nicht erfüllen.

1. Die bewegliche Schutzvorrichtung C nach hinten klappen und festhalten.

2. Um die Schraube E mit dem mitgelieferten Imbusschüssel lösen oder befestigen zu können, muß das Sägeblatt wie folgt mit einem Schraubenzieher blockiert werden: den Sägeblattschutz zur Seite drücken und das Sägeblatt drehen bis sich der Schraubenzieher durch die Bohrung im



Sägeblatt unter der Grundplatte stecken läßt um beim Lösen des Säge-blatts ein Mitdrehen zu verhindern (oder das Sägeblatt auf einem Stück Holz aufliegen).

3. Die Schraube E lockern und die Scheibe von der Halterung D nehmen.

4. Die Sägeblatt einlegen und mit der Haltescheibe D und der Schraube E anziehen.

5. Vor Einlegen der neuen Sägeblattes sicherstellen, daß die Kontaktoberflächen der Befestigungsscheiben sauber sind. Die Sägezähne müssen über den Trennkeil F herausragen. (Der Pfeil auf der festen Schutzvorrichtung der Maschine zeigt die Schneide-richtung der Zähne an).

## EINSTELLUNGEN

### 1. Einstellen der Schnitttiefe

Um einen sauberen und einwandfreien Schnitt zu erreichen, muß die Schnitttiefe gemäß der Stärke des zu bearbeitenden Holzes eingestellt werden, und zwar so, daß das Sägeblatt um die Höhe eines Zahnes aus dem Material herausragt.

Um die Schnitttiefe einzustellen, wird der Hebel G gelockert und die Maschine nach oben bzw. nach unten geschoben. Die eingestanzte Meßskala in der Parallelführung zeigt die Schnitttiefe an.

### 2. Einstellen des Schnittwinkels

Das Sägen kann vertikal oder in einem Winkel von 45° erfolgen. Der Winkel wird durch Loslassen des Hebels M und gemäß der auf der Bodenplatte angegebenen Meßskala eingestellt.

### 3. Einstellung des Spaltkeils

**WARNHINWEIS:** Durch den Spaltkeil F wird ein Festfressen der Sägeblattes in dem Schnitt vermieden. Er muß aus Sicherheitsgründen stets benutzt werden.

Die Maschine wird mit bereits eingestelltem Spaltkeil geliefert. Bei Auswechseln des Sägeblattes, ist der Keil wie folgt neu einzustellen:

1. Die bewegliche Schutzvorrichtung C anheben und die Schraube B lockern.

2. Den Spaltkeil in der Nut so verschieben, daß er sich in einem Abstand von der Spitze der Zähne und einer Schnitttiefe von 2 bis 3 mm (max. 5 mm.) befindet.

3. Die Schraube B gut anziehen und der Spaltkeil ist betriebsbereit.

### 4. Seitenanschlag

Für Parallelschnitte den Seitenanschlag I benutzen.

Die Schnittbreite wird mit der Meßskala oder entsprechend der Schneideführung eingestellt.

Hebel H muß festgestellt werden, um mit dem Seitenanschlag zu arbeiten.

## ABSAUGEN DES SCHLEIFSTAUBES

**WARNHINWEIS!** Vergewissern Sie sich vor dem Anbringen und Abnehmen einer Absaugvorrichtung für den Staub immer, daß das Werkzeug abgeschaltet und der Netzstecker abgezogen ist.

Das Absaugen des Schleifstaubes verringert die Verschmutzung am Arbeitsplatz, vermeidet einen hohen Staubgehalt in der Atemluft und ermöglicht die Eliminierung von Sägeresten.

Diese Sägen verfügen über einen Auslaß für Sägespäne N an der ein Adapter angeschlossen werden kann (ist als optionales Zubehör lieferbar).

An diesem Adapter kann ein universelles Absauggerät oder eine andere Staubabsaugvorrichtung angeschlossen werden.

**ACHTUNG:** Immer ein Absauggerät verwenden, das gemäß

der Richtlinien für Staubentwicklung bei Holzsägearbeiten entwickelt wurde. An die Staubauslaßöffnung können die Schläuche der meisten Staubsauger angeschlossen werden.

## ZUBEHÖR

Das Zubehör und die entsprechenden Bestellnummern finden Sie in unseren Katalogen.

## WARTUNG UND PFLEGE

**WARNHINWEIS!** Ziehen Sie vor der Durchführung von Arbeiten an der Maschine immer zuerst den Netzstecker aus der Steckdose.

- Prüfung des Sägeblatts: Harz- und Klebstoffablagerungen auf dem Sägeblatt für zu einem unzureichenden Schnitt. Daher sollte das Sägeblatt sofort nach der Verwendung gereinigt werden.

- Überprüfung der Montageschrauben: Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen, daß die Montageschrauben fest angezogen sind. Wird eine lose Schraube festgestellt, muß diese sofort wieder angezogen werden. Dies könnte sonst eine ernsthafte Gefahr darstellen.

- Pflege des Motors: Besonders beachten und sicherstellen, daß die Spule des Motors nicht beschädigt und/oder mit Öl oder Wasser in Kontakt kommt.

- Die Belüftungsschlitze immer frei und sauber halten.

- Reinigen Sie die Maschine nach der Arbeit mit trockener Druckluft. Den Motor regelmäßig mit Druckluft abblasen.

- Überprüfen Sie den korrekten Zustand des Netzkabels. Sollte dieses beschädigt oder abgenutzt sein, wenden Sie sich zur Durchführung des Austauschs an eine der Kundendienstwerkstätten.

- Ersatz der Kohlebürsten: Die Kohlebürsten müssen ersetzt werden, wenn deren Länge unter 8 mm beträgt. Wenden Sie sich zur Durchführung des Austauschs an einer der Kundendienstwerkstätten. Wir empfehlen, daß die Maschine bei jedem zweiten Austausch der Kohlebürsten von unserem Kundendienst einer allgemeinen Reinigung und Schmierung unterzogen wird.

- Verwenden Sie nur Originalzubehör und Originalersatzteile von Felisatti. Alle Teile, die in der Bedienungsanleitung nicht beschrieben sind, müssen in einer Kundendienstwerkstätte von Felisatti ersetzt werden (Siehe Blatt Garantie / Anschriften der Kundendienstwerkstätten).

## GARANTIE

Siehe allgemeine Garantiebedingungen, die dieser Betriebsanleitung als Anlage beigefügt werden.

## GERÄUSCH- UND VIBRATIONSWERTE

Das Werkzeug wurde für eine minimale Geräuschentwicklung konstruiert und gebaut. Unter besonderen Bedingungen jedoch kann das maximale Geräuschniveau im Arbeitsbereich 85 dBA überschreiten. In diesem Fall muß sich der Benutzer durch einen Gehörschutz schützen.

Die Schall- und Vibrationswerte des Geräts gemäß der Norm EN 50144 liegen normalerweise bei:



Wenn die Maschine nicht mehr benutzbar oder nicht mehr zu reparieren ist, versichern Sie sich, dass die Entsorgung gemäß den örtlichen Vorschriften und von autorisiertem Fachpersonal vorgenommen wird.



#### KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären unter unserer eigenen Verantwortung dass dieses FELISATTI-Produkt konform zu folgenden Normen ist: EN60745-1:2009, EN60745-2-5:2007+A11 EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2, EN61000-3-3:2008 gemäß den Richtlinien 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/C, 2002/96/EC

Jordi Carbonell

Santiago Lopes

We reserve the right to make technical changes 01/2012

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS DO APARELHO

● **PERIGO:** As suas mãos não devem entrar na área de corte nem em contacto com a lâmina de serra. Segurar o punho adicional ou a carcaça do motor com a outra mão. Se as mãos estiverem a segurar a serra, não poderão ser feridas pela lâmina de serra.

● Não tocar na peça a ser trabalhada pelo lado de baixo. A cobertura de protecção não poderá protegê-lo contra a lâmina de serra por debaixo da peça a ser trabalhada.

● Adaptar a profundidade de corte à espessura da peça a ser trabalhada. Deveria estar visível, menos do que uma completa altura de dente por debaixo da peça a ser trabalhada.

● Jamais segurar a peça a ser serrada com a mão ou com a perna. Fixar a peça a ser trabalhada numa admissão firme. É importante fixar bem a peça a ser trabalhada, para minimizar o perigo de contacto com o corpo, de emperramento da lâmina de serra ou perda de controlo.

● Ao executar trabalhos durante os quais possam ser atingidos cabos eléctricos ou o próprio cabo de rede, deverá sempre segurar a ferramenta eléctrica pelas superfícies isoladas do punho. O contacto com um cabo sob tensão pode colocar peças de metal da ferramenta eléctrica sob tensão e levar a um choque eléctrico.

● Sempre utilizar um esbarro ou um guia recto de cantos ao serrar longitudinalmente.

Isto aumenta a exactidão de corte e reduz a possibilidade de um emperramento da lâmina de serra.

● Sempre utilizar lâminas de serra do tamanho correcto e com orifício de admissão apropriado (p. ex. em forma de estrela ou redondo). Lâminas de serra não apropriada para as peças de montagem da lâmina, funcionam desequilibradamente e levam à perda de controlo.

● Jamais utilizar arruelas planas ou parafusos de lâmina de serra incorrectos ou danificados.

As arruelas planas e os parafusos da lâmina de serra foram especialmente construídos para a sua serra e para uma potência e segurança de trabalho optimizadas.

● Causas e evitação de contra-golpes:

– Um contra-golpe é uma reacção repentina provocada por uma lâmina de serra emperrada, enganchada ou incorrectamente alinhada, que leve uma serra descontrolada a saltar para fora da peça a ser trabalhada e se movimentar na direcção do operador.

– Se a lâmina de serra emperrar ou enganchar na fenda de corte a se fechar, esta será bloqueada e a força do motor atira a serra no sentido da pessoa a operá-la.

– Se a lâmina de serra for torcida ou incorrectamente alinhada no corte de serra, é possível que os dentes do canto posterior da lâmina de serra se emperrem na superfície da peça a ser trabalhada, de modo que a lâmina de serra se movimente para fora do corte de serra e a serra pule no sentido da pessoa a operar.

Um contragolpe é a consequência de uma utilização incorrecta ou errónea da serra. Ele pode ser evitado por apropriadas medidas de cuidado, como descrito a seguir.

● Segurar a serra firmemente com ambas as mãos e colocar os braços numa posição em que possa suportar as forças de contra-golpe.

Sempre manter o corpo na lateral da lâmina de serra, jamais colocar a lâmina de serra numa linha com o corpo. No caso de um contra-golpe é possível que a serra pule para trás, no entanto a pessoa a operar poderá controlar as forças de contra-golpe através de apropriadas medidas de segurança.

● Se a lâmina de serra emperrar ou se o trabalho for interrompido, deverá desligar a serra e mantê-la inerte na peça a ser trabalhada, até a lâmina de serra parar. Jamais tente remover a serra da peça a ser trabalhada, nem puxá-la para trás enquanto a lâmina de serra estiver em movimento, caso contrário poderá ocorrer um contragolpe.

Verificar e eliminar a causa do emperramento da lâmina de serra.

● Se desejar recolocar em funcionamento uma serra emperrada, deverá centrar a lâmina de serra na fenda de corte e verificar se os dentes da serra não estão emperrados na peça a ser trabalhada. Se a lâmina de serra estiver emperrada, poderá movimentar-se para fora da peça a ser trabalhada ou causar um contra-golpe se a serra for religada.

● Apoiar placas grandes, para reduzir um risco de contra-golpe devido a uma lâmina de serra emperrada. Placas grandes podem curvar-se devido ao próprio peso. Placas devem ser apoiadas de ambos os lados, tanto nas proximidades do corte, como nos cantos.

● Não utilizar lâminas de serra embotadas ou danificadas. Lâminas de serra com dentes embotados ou incorrectamente alinhados causam um atrito maior, um contra-golpe e emperam devido à fenda de corte apertada.

● Antes de serrar, deverá apertar os ajustes de profundidade de corte de ângulo de corte.

Se ao serrar forem alterados ajustes, é possível que a lâmina de serra seja emperrada ou que ocorra um contragolpe.

● Tenha muito cuidado ao efectuar "Cortes de imersão" em paredes existentes ou em outras superfícies, onde não é possível reconhecer o que há por detrás. Ao imergir, a lâmina de serra pode ser bloqueada por objectos escondidos e causar um contra-golpe.

● Verificar antes de cada utilização, se a cobertura de protecção inferior fecha perfeitamente.

Não utilizar a serra, se a cobertura de protecção inferior não se movimentar livremente e se não se fechar imediatamente.

Jamais fixar ou amarrar a cobertura de protecção inferior na posição aberta. Se a serra cair inesperadamente no chão, é possível que a capa de protecção inferior seja entortada.

Abriu a capa de protecção com a alavanca para puxar para trás, e assegurar que se movimente livremente e não entre em contacto com a lâmina de serra nem com outras partes ao efectuar todos os tipos de cortes angulares e em todas profundidades de corte.

● Controlar a função da mola para a cobertura de protecção inferior. Permita que seja efectuada uma manutenção da serra antes de utilizá-la, caso a cobertura de protecção inferior e a mola não estiverem funcionando perfeitamente. Peças danificadas, resíduos aderentes ou acumulações de aparas fazem com que a cobertura de protecção inferior trabalhe com atraso.

● Só abrir a cobertura de protecção inferior manualmente em certos tipos de corte, como "Cortes de imersão e cortes angulares".

Abriu a cobertura de protecção inferior com uma alavanca de reposição e em seguida soltar, logo que a lâmina de serra tenha penetrado na peça a ser trabalhada. Em todos os outros trabalhos de serra é necessário que a cobertura de protecção inferior trabalhe automaticamente.

● Não depositar a serra sobre a bancada de trabalho nem sobre o chão, sem que a cobertura de protecção inferior encubra a lâmina de serra. Uma lâmina de serra desprotegida, e funcionando por inércia, movimenta a serra no sentido contrário do corte e serra tudo que estiver pela frente. Observe o tempo de funcionamento por inércia da serra.

- Utilize a cunha abridora apropriada para a lâmina de serra utilizada. A cunha de fenda deve ser mais espessa do que a espessura do tronco da lâmina de serra, no entanto mais fina do que a largura dos dentes da lâmina de serra.
- Ajustar a cunha abridora como descrito na instrução de serviço. Uma espessura, posição e alinhamento errados podem ser a causa pela qual a cunha abridora não seja capaz de evitar um contra-golpe.
- Utilizar sempre uma cunha abridora, a não ser para cortes de imersão. Montar a cunha abridora novamente após o corte de imersão.

A cunha abridora atrapalha no caso de cortes de imersão e pode causar contra-golpes.

- Para que a cunha abridora possa ter efeito, é necessário que se encontre na fenda de corte. No caso de cortes curtos, a cunha abridora não é capaz de evitar contra-golpes.
- Não operar a serra com uma cunha abridora torta. Já a menor perturbação é capaz de retardar o fechamento da capa de protecção.
- Não colocar as mãos na expulsão de aparas. Poderá ser ferido pelas peças em rotação.
- Não trabalhar com a serra por cima da cabeça.

Esta posição de trabalho não oferece controlo suficiente sobre ferramenta eléctrica.

- Utilizar detectores apropriados, para encontrar cabos escondidos, ou consulte a companhia eléctrica local. O contacto com cabos eléctricos pode provocar fogo e choques eléctricos. Danos em tubos de gás podem levar à explosão. A penetração num cano de água causa danos materiais ou pode provocar um choque eléctrico.

Esta não é destinada para o funcionamento com uma mesa de serra.

- Não utilizar lâminas de serra de aço HSS. Estas lâminas de serra podem quebrar facilmente.
- Não serrar metais ferrosos. Aparas incandescentes podem inflamar a aspiração de pó.
- Segurar a ferramenta eléctrica firmemente com ambas as mãos durante o trabalho e manter uma posição firme. A ferramenta eléctrica é conduzida com segurança com ambas as mãos.

● Fixar a peça a ser trabalhada. Uma peça a ser trabalhada fixa com dispositivos de aperto ou com torno de bancada está mais firme do que segurada com a mão.

● Espere a ferramenta eléctrica parar completamente, antes de depositá-la. A ferramenta de aplicação pode emperrar e levar à perda de controlo sobre a ferramenta eléctrica.

● Não utilizar a ferramenta eléctrica com um cabo danificado. Não tocar no cabo danificado nem puxar a ficha da tomada, se o cabo for danificado durante o trabalho. Cabos danificados aumentam o risco de um choque eléctrico.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Serras circulares		SCF165/1200	SCF190/1600S	SCF210/1900S	SCF210/1900VES
Potência absorvida	W	1200	1600	1900	1900
Velocidade em vazio	rpm	4700	4800	5000	2300-5000
Diâmetro lâmina serra	mm	165	190	210	210
Diâm. máx./mín. lâmina da serra	mm	165/160	190/180	210/200	210/200
Espessura máx./mín. da inclinação dos dentes da serra	mm	2,5	2,5	2,5	2,5
Diâmetro furo lâmina	mm	20	20	30	30
Profundidade corte 90°	mm	55	63	75	75
Profundidade corte 45°	mm			51	51
Ajuste profundidade	mm			0-75	0-75
Ajuste inclinação		0-45°	0-45°	0-45°	0-45°
Peso aprox. (sem acessórios) nos termos do procedimento-EPTA 01/2003	Kg.	4,2	5,6	6,0	5,9
Nível de pressão acústica	dB(A)	91,7	93,4	95,6	91,8
Nível de potência acústica	dB(A)	102,7	104,4	106,6	102,8
Aceleração de vibração	m/s <sup>2</sup>	1,94	4,99	3,27	1,77

Respeite escrupulosamente as instruções contidas neste manual, conserve-o e tenha-o sempre à mão para eventuais verificações dos componentes indicados.

Utilizando a máquina com cuidado e cumprindo a manutenção normal, o seu funcionamento será prolongado.

As funções e a utilização da ferramenta que você comprou são só e exclusivamente as indicadas neste manual. É totalmente proibida qualquer outra utilização da ferramenta.

## FIGURAS

DESCRIÇÃO (Ver figuras indicadas)

- A Lâmina M.D. (Fig.1)
- B Parafuso de fixação da guia (Fig.1)
- C Protecção móvel (Fig.1)
- D Disco fixação lâmina (Fig.1)
- E Parafuso fixação disco (Fig.1)
- F Cunha de separação (Fig.1)
- G Parafuso da guia de profundidade (Fig.2)
- H Parafuso de fixação da guia paralela (Fig.3)
- I Limitador de corte lateral (Fig.1) (exceto para SCF165/1200)
- J Botão de segurança interruptor (Fig.2)
- K Interruptor de ligar/desligar (Fig.2)
- M Porca da guia de cortes em ângulo (Fig.3)
- N Expulsão de aparas (Fig.1)

## EQUIPAMENTO DA MÁQUINA

- 1 limitador de profundidade lateral
- 1 chave fixação disco
- Manual de instruções de funcionamento
- Instruções de segurança
- Documento de garantia

## BREVE DESCRIÇÃO

Esta ferramenta foi especialmente concebida para serrar, só em linha recta, placas de madeira e derivados (contraplacado,

aglomerado, etc.).

## ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA

Antes de utilizar a ferramenta, certifique-se de que a tensão da rede eléctrica é a correcta: A indicação de tensão na placa de características deve coincidir com a tensão de rede. Os aparelhos que funcionam a 230V também podem ser ligados a uma tensão de rede de 220V.

Antes de ligar a ferramenta, verifique sempre se o interruptor de ligar/desligar K funciona correctamente e se volta à posição OFF quando o solta.

## FUNCIONAMENTO

**ATENÇÃO!** Ligue a máquina à rede somente na posição desligada.

Premir o botão de bloqueio J e pressionar o gatilho do interruptor de ligar/desligar K. Ao soltá-lo, a máquina pára.

## ELECTRÓNICA CONSTANTE (SCF210/1900VES)

O módulo incorporado permite:

- Arranque suave.
- Manter a velocidade nominal praticamente constante até à potência nominal.

Protecção de uma sobrecarga

- Em caso de uma sobrecarga no motor, este pára. Retirar imediatamente a pressão da máquina sobre a zona de trabalho e deixá-la a funcionar em vazio no máximo das revoluções durante cerca de 30 segundos para arrefecer o motor.

## MONTAGEM DO DISCO DA SERRA

**ADVERTÊNCIA!** Desligue sempre a máquina antes de efectuar qualquer trabalho na mesma.

**PRECAUÇÃO:** Não utilizar lâminas de serra deformadas ou rachadas nem as lâminas de serra de aço rápido. Não utilizar lâminas de serra que não cumpram as características

especificadas nestas instruções.

1. Afastar a protecção móvel C para trás e segurá-la.
2. Para afrouxar ou apertar o parafuso E com a chave fornecida com a máquina, fixar o disco de serra com uma chave de parafusos desta forma: girar a protecção para um lado e girar o disco até o orifício ficar por debaixo da base, e introduzir uma chave de parafusos no orifício para imobilizar o disco (ou colocar o disco de serra sobre um pedaço de madeira).
3. Desapertar o parafuso E e retirar o disco de fixação D.
4. Colocar o disco de serra e apertá-lo com o disco de fixação D e o parafuso E.
5. Antes de colocar o novo disco de serra, verificar se as superfícies de contacto dos discos de fixação estão limpas. Os dentes da serra devem sobressair da cunha de separação F. (A seta aplicada na protecção fixa da máquina indica o sentido de corte dos dentes).

### AJUSTES

#### 1. Ajuste da profundidade de corte

Para obter um corte limpo e perfeito, é aconselhável regular a profundidade de corte de acordo com a espessura da madeira a trabalhar, de modo a que o disco de serra sobressaia do material com a altura de um dente.

Para ajustar a profundidade de corte deve-se afrouxar o parafuso G e deslocar a máquina para cima ou para baixo. A escala estampada na guia indica a profundidade de corte.

#### 2. Ajuste do ângulo de corte

É possível cortar verticalmente e até a uma inclinação de 45°. O ajuste do ângulo efectua-se ao afrouxar o parafuso M e de acordo com a escala indicada na base.

#### 3. Ajuste cunha de separação

**ADVERTÊNCIA:** A cunha de separação F evita que o disco de serra fique preso nos cortes, devendo ser sempre utilizada como medida de segurança.

A máquina é fornecida com a cunha ajustada. Ao montar um novo disco de serra, deve-se ajustar novamente a mesma, da seguinte forma:

1. Levantar a protecção móvel C e afrouxar o parafuso B.
2. Deslocar a cunha na ranhura até deixá-la a uma distância da ponta dos dentes e a uma profundidade de corte dos mesmos de 2 a 3 mm. (máx. 5 mm.).
3. Apertar bem o parafuso B e estará pronta a funcionar.
4. Ajuste da guia paralela

Para cortes paralelos utiliza-se a guia de cortes paralelos I. A largura do corte ajusta-se com a escala ou de acordo com o traçado.

Apertar bem o parafuso H para trabalhar com a guia paralela.

### ASPIRAÇÃO DA POEIRA

**ADVERTÊNCIA!** Assegure-se sempre de que a ferramenta está desligada e com a ficha retirada da tomada, antes de instalar ou extrair qualquer dispositivo de aspiração de poeira.

A aspiração da poeira reduz a sujidade no local de trabalho, evita um elevado conteúdo de poeira no ar a respirar e facilita a eliminação de resíduos.

Estas serras estão munidas de um orifício de expulsão de aparas N, no qual se pode colocar um adaptador (fornecido como acessório opcional).

É possível adaptar ao mesmo adaptador um aspirador Universal ou qualquer outro dispositivo de aspiração de poeira.

**PRECAUÇÃO:** Utilize sempre um extractor de aspiração

concebido de acordo com as normas aplicáveis relativas à emissão de poeira ao serrar madeira. Os tubos flexíveis de aspiração dos aspiradores mais comuns são directamente ajustados à abertura de extracção de poeira.

### ACESSÓRIOS

Os acessórios e os seus respectivos números para encomenda estão presentes nos nossos catálogos.

### MANUTENÇÃO E CUIDADOS

**ATENÇÃO!** Retire sempre a ficha da tomada antes de efectuar qualquer trabalho na máquina.

- Inspeção da lâmina de serra: A acumulação de resina e de cola na lâmina da serra origina cortes deficientes. Por conseguinte, limpe a lâmina da serra imediatamente após a sua utilização.

- Inspeccionar os parafusos de montagem: Inspeccione regularmente todos os parafusos de montagem e certifique-se de que estão bem apertados. Se algum parafuso se encontrar solto, volte a apertá-lo imediatamente. O não cumprimento desta regra poderá resultar num risco grave para si.

- Manutenção do motor: Preste o maior cuidado e certifique-se de que as bobinas do motor não ficam danificadas e/ou húmidas com óleo ou água.

- Mantenha sempre as aberturas de ventilação livres e limpas.

- Limpe bem a máquina após a sua utilização. Sopre regularmente o motor com ar comprimido.

- Verifique se o cabo de alimentação se encontra em bom estado e, caso contrário, recorra a um serviço de assistência técnica para o substituir.

- Substituição das escovas: As escovas devem ser substituídas quando o seu comprimento for inferior a 8 mm. Para tal, deve recorrer a um centro de assistência autorizado para efectuar a mudança. Recomendamos que em cada segunda mudança de escovas, confie a máquina a um dos nossos Serviços de Assistência Técnica para uma revisão de limpeza e lubrificação geral.

- Só devem utilizar-se acessórios e peças sobressalentes Felisatti. As peças cujas peças sobressalentes não estejam descritas nestas instruções de utilização, devem ser substituídas num serviço de assistência técnica Felisatti (Consulte a brochura Garantia/Endereços de Serviços de Assistência Técnica).

### GARANTIA

Ver condições gerais de concessão de Garantia na brochura anexa a estas instruções.

### VALORES DE RUÍDO E VIBRAÇÃO

A ferramenta foi desenhada e construída para reduzir ao mínimo os ruídos, mas apesar disto, em condições especiais, o nível de ruído máximo no local de trabalho poderá ser superior a 85 dBA. Neste caso, o operador deve proteger-se do ruído excessivo por meio da utilização de protectores auditivos.

Os níveis de ruído e vibração da máquina, medidos segundo a norma EN 50144, elevam-se normalmente a:



**¡No se deshaga de las herramientas eléctricas a través de los contenedores de basura doméstica!**

De acuerdo con la directriz europea 2002/96/CE referente a los residuos de los equipamientos eléctricos y electrónicos y a la conversión en el derecho nacional, las herramientas eléctricas usadas deben ser separadas y deben estar sujetas a un reciclaje que respete el medio ambiente.



### **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

Declaramos sob a nossa única responsabilidade que os produtos marca FELISATTI descritos neste manual estão em conformidade às normas ou documentos normalizados seguintes:

EN60745-1;2009,  
EN60745-2-5:2007+A11 EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2,  
EN 6 1 0 0 0 - 3 - 2 : 2 0 0 6 + A 1 + A 2 ,  
EN61000-3-3:2008

de acordo com as directivas 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/C, 2002/96/EC

Jordi Carbonell

Santiago Lopes

Reservado o direito de modificações técnicas 01/2012

## СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРАВИЛА ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ МАШИН

● **ОПАСНОСТЬ:** не допускайте попадания рук в зону пиления. Ваша вторая рука должна охватывать дополнительную рукоятку или корпус двигателя. Держите пилу обеими руками (за дополнительную рукоятку или корпус). Тогда они будут защищены от пореза.

● Не держите руки ниже обрабатываемого изделия. Защитный кожух не может защитить Вас под деталью от пильного диска.

● Глубина резания должна соответствовать толщине детали. Под деталью пильный диск должен выступать не более чем на высоту зуба.

● Никогда не держите обрабатываемую деталь руками или на коленях. Надежно закрепляйте деталь на устойчивой подставке.

● Держите электроинструмент только за изолированные поверхности рукояток, если выполняются работы, при которых возможно касание скрытой электропроводки или своего шнура питания.

Контакт с токоведущим проводом приводит к тому, что металлические части инструмента также окажутся под напряжением, что приведет к поражению оператора электрическим током.

● При продольном пилении всегда применяйте упор или прямую направляющую планку. Это улучшает точность пропила и снижает возможность заклинивания пильного диска.

● Всегда используйте пильные диски нужного размера и с соответствующим посадочным отверстием (круг, ромб и т.п.). Пильные диски, не соответствующие крепежным частям пилы, вращаются с радиальным биением и ведут к потере контроля над инструментом.

● Никогда не применяйте поврежденные или неверно подобранные подкладочные шайбы и винты. Подкладочные шайбы и винты специально сконструированы для данной пилы, с целью получения оптимальной производительности и эксплуатационной безопасности.

● Причины и предотвращение отдачи

– отдача представляет собой внезапную реакцию заклинивания, или перекаса пильного диска, которая ведет к неконтролируемому подъему пилы из детали в направлении к оператору.

– при заклинивании диска реактивная сила создаваемая двигателем, выбивает электроинструмент назад в сторону оператора.

– если пильный диск перекасится или искривится в пропиле, то зубья задней кромки диска могут цепляться за деталь, из-за чего диск будет перемещаться в направлении выхода из пропила, и пила будет отброшена назад в сторону оператора.

Отдача является следствием неверной или ошибочной эксплуатации пилы. Она может быть предотвращена описанными ниже мерами предосторожности.

● Надежно удерживайте пилу обеими руками и располагайте руки так, чтобы было возможно противодействовать отдаче. Держитесь в стороне от пильного полотна, и не стойте на одной линии с пильным диском. При отдаче пила может отскочить назад, но оператор может при соблюдении мер предосторожности противодействовать потере способности управления.

● При заклинивании пильного диска или при перерыве в работе выключайте пилу и удерживайте ее в материале до полной остановки пильного диска. Никогда не пытайтесь извлечь пилу из детали или вывести ее назад пока

вращается пильный диск, так как при этом может возникнуть отдача. Установите причину заклинивания пильного диска и устранили её.

● При повторном запуске пилы, находящийся в заготовке, отцентрируйте пильный диск в пропиле и проверьте возможность его свободного вращения. Если пильный диск заклинило, то при повторном запуске пилы может произойти отдача.

● Большие тонкие заготовки должны быть надежно закреплены на опоре для снижения опасности отдачи при заклинивании пильного диска. Большие и длинные заготовки могут прогибаться под собственным весом.

● Заготовки должны лежать на опорах с обеих сторон, как вблизи пропила, так и с обоих концов.

● Не применяйте тупые или поврежденные пильные диски. Тупые пильные диски или диски с неправильно разведенными зубьями приводят к образованию очень узкого пропила, повышенному трению, заклиниванию диска и к отдаче пилы.

● До начала пиления крепко зафиксируйте рычаги настройки глубины и наклона пропила.

Если во время пиления установки изменятся, то возможно заклинивание диска и возникновение отдачи.

● Будьте особенно осторожны при «пилении с погружением» в стены или других недоступных для осмотра участках. Погружаемый пильный диск может быть заблокирован в скрытом объекте и привести к обратному удару.

● Перед каждым применением проверяйте правильность закрытия защитного кожуха. Не пользуйтесь пилой, если движение нижнего защитного кожуха притормаживается и он закрывается с замедлением. Никогда не заклинивайте и не завязывайте нижний защитный кожух в открытом положении. При случайном падении пилы на пол, нижний защитный кожух может быть погнут. Откройте защитный кожух за рычаг и убедитесь в его свободном движении при любом наклоне и глубине резания без соприкосновения с пильным диском или другими частями.

● Проверьте функционирование пружины нижнего защитного кожуха. Если нижний защитный кожух или пружина работают неудовлетворительно, обратитесь в сервисный центр.

Поврежденные части, клейкие скопления и отложения опилок затормаживают движение нижнего защитного кожуха.

● Открывайте нижний защитный кожух рукой только при особых работах, как то, «Пиление с погружением и под углом».

Откройте нижний защитный кожух за рычаг и отпустите его как только пильный диск войдет в деталь. При всех других работах пилой защитный кожух должен работать автоматически.

● Кладите пилу на верстак или пол только после того, как защитный кожух закроет пильный диск. Незащищенный, вращающийся по инерции пильный диск перемещает пилу против направления реза и пилит все, что попадет на его пути. Обратите внимание, что для полной остановки после выключения необходимо некоторое время.

● Применяйте расклинивающий нож, соответствующий установленному пильному диску. Расклинивающий нож должен быть толще, чем толщина тела пильного диска, но тоньше, чем ширина зубьев диска.

● Установку и регулировку ножа расклинивающего производите по описанию в руководстве по эксплуатации. Неправильная толщина, позиция и настройка могут стать

причиной неэффективности расклинивающего ножа при предотвращении отдачи.

- Применяйте всегда расклинивающий нож, за исключением при резании с погружением. После резания с погружением установите его на место. При резании с погружением расклинивающий нож мешает и может вызвать отдачу.
- Для достижения эффекта расклинивающий нож должен находиться в пропилах. На коротких пропилах расклинивающий нож не предотвращает отдачи.
- Не работайте с пилой с погнутым расклинивающим ножом. Уже незначительная его неисправность может замедлить закрытие защитного кожуха.
- Не очищайте патрубок для удаления опилок руками. Вращающиеся части могут нанести Вам травму.
- Не работайте с пилой в положении над головой. В этом положении у Вас нет достаточного контроля над электроинструментом.
- Применяйте соответствующие металлоискатели для нахождения скрытых систем снабжения. Контакт с электропроводкой может привести к пожару и поражению электротоком. Повреждение газопровода может привести к взрыву. Повреждение водопровода ведет к нанесению материального ущерба или может вызвать поражение электротоком.
- Электроинструмент не предназначен для стационарной работы. Он не предусмотрен для работы с пильным столом.
- Не применяйте пильные диски из быстрорежущей стали. Такие диски могут легко разломаться.
- Не распиливайте детали из черных металлов. Раскаленные стружки могут воспламенить скопления пыли.
- При работе электроинструмент всегда надежно держите обеими руками, заняв предварительно устойчивое положение.
- Крепление заготовки. Заготовка, установленная в зажимное приспособление или в тиски, удерживается более надежно, чем в Вашей руке.
- Дождитесь полную остановку инструмента и только после этого вытаскивайте его из рук. Рабочий инструмент может заесть и это может привести к потере контроля над электроинструментом.
- Не работайте с электроинструментом с поврежденным шнуром питания. Не касайтесь поврежденного шнура, отсоедините вилку от розетки, если шнур был поврежден во время работы. Поврежденный шнур повышает риск поражения электротоком.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Циркулярные пилы	Ед.изм.	SCF165/1200	SCF190/1600S	SCF210/1900S	SCF210/1900VES
Входная мощность	Вт	1200	1600	1900	1900
Скорость на холостом ходу	/мин	4700	4800	5000	2300-5000
Диаметр режущего диска	мм	165	190	210	210
Макс./мин. диаметр режущего диска	мм	165/160	190/180	210/200	210/200
Макс./мин. ширина пропила	мм	2,5	2,5	2,5	2,5
Диаметр отверстия режущего диска	мм	20	20	30	30
Глубина пропила под углом 90°	мм	55	63	75	75
Глубина пропила под углом 45°	мм			51	51
Регулировка глубины пропила	мм			0-75	0-75
Регулировка угла наклона		0-45°	0-45°	0-45°	0-45°
Масса (без аксессуаров) согласно процедуре ЕРТА 01/2003	кг	4,2	5,6	6,4	7,8
Акустическое давление	дБ (А)	91,7	93,4	95,6	91,8
Акустический резонанс	дБ (А)	102,7	104,4	106,6	102,8
Ускорение вибрации	м/с <sup>2</sup>	1,94	4,99	3,27	1,77

Соблюдайте все правила по эксплуатации, изложенные в этой инструкции. Храните инструкцию в надежном месте. Инструкция должна находиться под рукой для консультаций во время ухода за электроинструментом.

Бережное обращение с электроинструментом и соблюдение правил по эксплуатации значительно продлит срок его эксплуатации.

Данный электроинструмент должен использоваться только по своему прямому назначению, предусмотренному настоящей инструкцией по эксплуатации. Категорически запрещается любое другое применение электроинструмента.

### ВНЕШНИЙ ВИД

ОПИСАНИЕ (смотрите рисунки)

- A НМ (твердо-металлический) режущий диск. (Рис. 1)
- B Винт крепления дискового расцепляющего ножа (Рис. 1)
- C Подвижная часть защитного кожуха (Рис. 1)
- D Шайба крепления режущего диска (Рис. 1)
- E Винт крепления режущего диска (Рис. 1)
- F Расклинивающий нож (Рис. 1)
- G Винт регулировки глубины (Рис. 2)
- H Винт крепления боковой направляющей (Рис. 3)
- I Основание пластиковое (Рис. 1) (кроме SCF165/1200)
- J Предохранитель кнопки включения (Рис. 2)
- K Кнопка вкл/выкл (Рис. 2)
- M Винт регулировки угла наклона диска (Рис.3)
- N Патрубок для удаления опилок (Рис. 1)

### АКСЕССУАРЫ, ВХОДЯЩИЕ В КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

- 1 Боковая направляющая
- 1 Ключ для установки диска
- Инструкция по эксплуатации
- Правила по технике безопасности
- Гарантийный талон

### КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ

Данный электроинструмент предназначен для прямых пропилов в древесине или в других материалах на основе древесины (типа фанеры, СДП и т.д.).

### ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

Перед началом работы убедитесь в том, что напряжение электросети соответствует рабочему напряжению электроинструмента: рабочее напряжение указано на табличке характеристик на корпусе электроинструмента. Если на табличке характеристик указано напряжение 230 В, то электроинструмент также можно включать в сеть под напряжением 220 В.

Перед тем как включить электроинструмент в розетку, убедитесь в исправности кнопки включения К. Нажмите на кнопку включения. При отпускании, кнопка должна вернуться в исходное положение ("OFF" ("ВЫКЛЮЧЕНО")).

### НАЧАЛО РАБОТЫ

**ВНИМАНИЕ!** Подключайте электроинструмент к сети только после того как Вы убедитесь в том, что кнопка включения находится в выключенном состоянии. Нажмите на кнопку блокировки J. Нажмите на кнопку включения вкл/выкл К. При отпускании кнопки включения электроинструмент выключается.

### ЭЛЕКТРОННОЕ УСТРОЙСТВО РЕГУЛИРОВКИ (SCF210/1900VES)

Встроенный модуль позволяет выполнять следующие функции:

- Плавный запуск.
- Поддержание практически постоянной номинальной скорости до достижения номинальной мощности.
- Защита от перегрузки
- При возникновении перегрузки двигатель останавливается. С инструмента необходимо немедленно удалить

обрабатываемую деталь, инструмент должен остаться работать на максимальной скорости без нагрузки в течение примерно тридцати секунд, чтобы обеспечить охлаждение двигателя.

### УСТАНОВКА ДИСКА

**ВНИМАНИЕ!** Перед уходом за электроинструментом всегда отключайте питающий кабель от электросети.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не используйте погнутые, искривленные или треснувшие диски или стальные диски из быстрорежущей стали. Запрещается использовать режущие диски, которые не соответствуют характеристикам, указанным в данной инструкции по эксплуатации.

1. Отодвиньте назад защитный кожух С и закрепите его.

2. Для того чтобы ослабить или закрепить винт Е с помощью ключа, прилагаемого в комплекте поставки, блокируйте диск с помощью отвертки следующим образом: Поворачивайте диск до того момента пока одно из отверстий диска не окажется ниже станины. Вставьте отвертку в отверстие, чтобы заблокировать диск (диск также можно заблокировать деревянным брусом).

3. Открутите винт Е и снимите диск D.

4. Установите режущий диск и вспомогательную шайбу D Завинтите винт Е.

5. Перед тем как установить новый диск, убедитесь в том, что поверхность диска и шайбы чистая. Зубчатая поверхность диска должна выступать за пределы дискового распиливающего ножа F. (Стрелка, которая находится на неподвижной части защитного кожуха, указывает направления зубцов диска).

### НАСТРОЙКИ

1. Настройка глубины пропила

Для получения ровного и качественного пропила рекомендуется регулировать глубину пропила в зависимости от толщины обрабатываемой древесины. Диск должен выступать с обратной стороны доски на расстояние, равное высоте зубца.

Для настройки глубины пропила ослабьте винт G. Установите необходимую глубину, перемещая корпус электроинструмента вверх или вниз. Шкала, которая находится на боковой направляющей, указывает глубину пропила.

2. Установка угла пропила

Можно делать вертикальные пропилы или пропилы под углом до 45°. Чтобы установить необходимый угол пропила, ослабьте винт M. Установите угол в соответствии со шкалой.

3. Настройка расклинивающего ножа.

**ВНИМАНИЕ:** расклинивающий нож F предотвращает блокирование диска половинками распиленной доски. Поэтому в целях безопасности использование расклинивающего ножа является обязательным.

Электроинструмент поставляется с уже отрегулированным расклинивающим ножом. После замены диска положение расклинивающего ножа нужно настроить следующим образом:

1. Поднимите подвижную часть защитного кожуха С и ослабьте винт V.

2. Перемещайте расклинивающий нож до того момента, пока он не приблизится к зубчатой поверхности диска на расстояние от 2 до 3 мм (макс. 5 мм).

3. Крепко закрутите винт В. Электроинструмент готов к работе.

4. Настройка боковой направляющей

Для параллельных пропилов применяется боковая направляющая I.

Ширина пропила устанавливается по шкале или в соответствии с прочерченной линией.

Винт Н боковой направляющей должен быть надежно закручен.

### ПЫЛЕСБОРНИК

**ПЫЛЕСБОРНИК**

**ВНИМАНИЕ!** Перед установкой или снятием пылесборника убедитесь в том, что электроинструмент выключен, и кабель питания отключен от электросети.

Пылесборник позволяет избежать загрязнения рабочего места, снижает содержание пыли в воздухе и облегчает сбор опилок.

Эти циркулярные пилы имеют отверстие для выброса опилок N, на которое можно установить адаптер (который поставляется как аксессуар по желанию покупателя).

К адаптеру можно подключить любой вид пылесоса.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Используемая вытяжка должна соответствовать нормам, применяемым к устройствам подобного класса. Если используется обычный пылесос, его шланг можно установить прямо на вывод.

### АКСЕССУАРЫ

Аксессуары можно заказать по каталогу, указав их порядковый номер.

### ПРАВИЛА ПО УХОДУ

**ВНИМАНИЕ!** Перед уходом за электроинструментом всегда отключайте питающий кабель от электросети.

- Осмотр поверхности диска: Одной из причин низкого качества пропила является скапливание древесной смолы или клея на поверхности диска. Поэтому необходимо очищать поверхность диска после эксплуатации электроинструмента. Поэтому необходимо очищать поверхность диска после эксплуатации электроинструмента.

- Осмотр винтов корпуса: Регулярно проверяйте надежность крепления всех винтов. При обнаружении ослабленного винта немедленно затяните его. В противном случае Вы подвергаете себя риску получения травмы.

- Уход за электродвигателем: Необходимо особенно бережно относиться к электродвигателю, избегать попадания воды или масла в его обмотки.

- Вентиляционные отверстия электроинструмента должны быть всегда открытыми и чистыми.

- По окончании работ инструмент необходимо тщательно вычистить. Регулярно прочищайте электродвигатель сжатым воздухом.

- Перед использованием электроинструмента проверьте исправность кабеля. Если кабель поврежден, то необходимо обратиться в центр технического обслуживания для его ремонта или замены.

- Замена щеток: Щетки необходимо менять, когда их длина станет меньше 8 мм Эта операция должна выполняться только в центрах технического обслуживания, имеющих разрешение на этот вид деятельности. Рекомендуется сдавать электроинструмент в один из наших центров технического обслуживания после каждой второй замены угольных щеток для проведения технического осмотра, чистки и смазки.

- Разрешается использовать только аксессуары и запчасти фирмы Felisatti. Замена неисправных деталей, за

исключением тех, которые описываются в этой инструкции, должна производиться только в центрах технического обслуживания фирмы Felisatti (Смотрите прилагаемый гарантийный талон/адреса центров технического обслуживания).



**Запрещается выбрасывать  
электронинструмент вместе с  
бытовыми отходами!**

## ГАРАНТИЯ

Условия гарантии смотрите в гарантийном талоне, прилагаемом к этой инструкции по эксплуатации.

## ШУМ И ВИБРАЦИЯ

При разработке данного инструмента особое внимание уделялось снижению уровня шума. Несмотря на это, в некоторых случаях уровень шума на рабочем месте может достигнуть 85 дБА. В этой ситуации оператор должен использовать средства звуковой защиты.

Уровень шума и вибрации инструмента соответствует нормативам EN 50144 и имеет следующие номинальные параметры:

В соответствии с Директивой ЕС номер 2002/96/ЕС относительно старых электрических и электронных устройств и ее приложением к национальному законодательству бывшие в употреблении электрические приборы необходимо собирать отдельно и утилизировать способами, не наносящими вреда экологии.



## ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Мы со всей ответственностью заявляем, что электроинструменты марки FELISATTI, описание которых приведено в данной инструкции, соответствуют требованиям следующих нормативных документов: EN60745-1:2009, EN60745-2-5:2007+A11EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2, EN61000-3-3:2008 в соответствии с директивами ЕС 2006/42/ЕС, 2006/95/ЕС, 2004/108/С, 2002/96/ЕС.

Jordi Carbonell

Santiago Lopes

Производитель оставляет за собой право вносить технические изменения  
01/2012





Interskol Power Tools S.L.  
Carretera de Sant Joan de les Abadesses s/n17500 RIPOLL, (Girona), SPAIN

Tel +34972700200

Fax +34972700554

e-mail: [felisatti@interskol.es](mailto:felisatti@interskol.es)